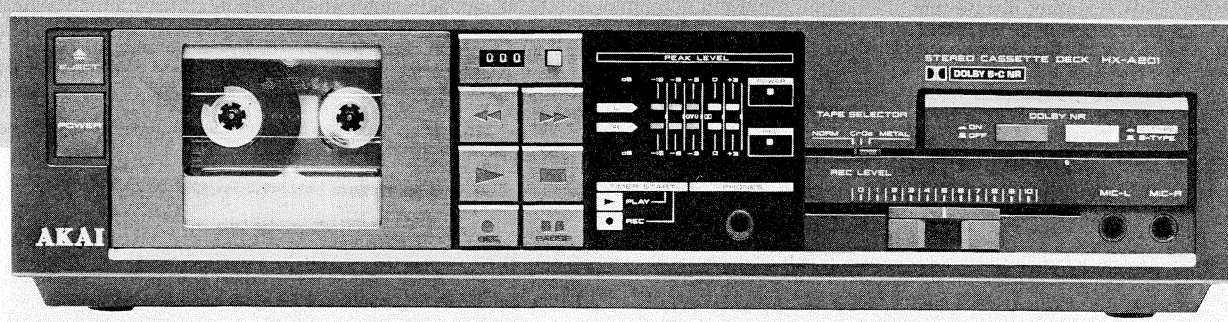
AKAI

Hi-Fi & Video.

HX-A201

STEREO CASSETTE DECK



* The cassette tape in the photograph is not a standard accessory.
* La bande cassette de la photographie n'est pas un accessoire standard.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

MISE EN GARDE

Pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.

Operator's Manual ..... Page 1 – 17
Manuel de l'utilisateur . Page 1 – 17
Gebruiksaanwijzingen Blz 19 – 35
Bruksanvisning ..... Sid. 19 – 35
Bedienungsanleitung . Seite 37 – 53
Manual del operador .. Página 37 – 53

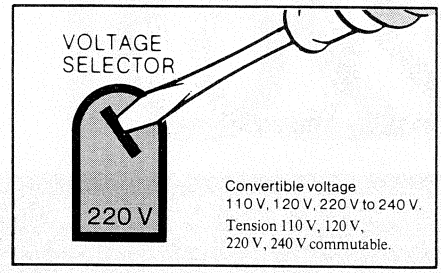
Warning

Power requirements

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.
If in doubt, consult a qualified electrician.
120 V, 60 Hz for USA and Canada
220 V, 50 Hz for Europe except UK
240 V, 50 Hz for UK and Australia
110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz
convertible for other countries.

Voltage conversion

Models for Canada, USA, Europe, UK and Australia are not equipped with this facility. Each machine is preset at the factory according to destination, but some machines can be set to 110 V, 120 V, 220 V or 240 V as required.
If your machine's voltage can be converted:
Before connecting the power cord, turn the VOLTAGE SELECTOR located on the rear panel with a screwdriver until the correct voltage is indicated.



Mise en garde

Puissance d'alimentation

La puissance d'alimentation des appareils électriques varie selon les pays. Veuillez vous assurer que votre appareil est conforme à la puissance d'alimentation de votre région.
En cas de doute, consultez un électricien qualifié.
120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni
240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie
110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz
commutable pour les autres pays.

Conversion de la tension

Les appareils destinés au Canada, aux Etats-Unis, à l'Europe, au Royaume-Uni et à l'Australie ne sont pas équipés de ce dispositif. Chaque appareil est préréglé à l'usine en fonction de sa destination, mais certains appareils peuvent être réglés sur 110 V, 120 V, 220 V ou 240 V si nécessaire.
Si la tension de votre appareil peut être changée:
Avant de connecter le cordon secteur, tournez le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) situé sur le panneau arrière avec un tournevis jusqu'à ce que la tension correcte soit indiquée.

What you should know to protect yourself.

Watch out! you might get an electric shock.
- Never touch the plug with wet hands.
- Always pull out by the plug and never the cord.
- Only let a qualified professional repair or reassemble the Akai stereo cassette deck. An unauthorized person might touch the internal parts and receive a serious electric shock.
- Never allow a child to put anything, especially metal, into the Akai stereo cassette deck.

Let's protect the Akai Stereo Cassette Deck too.
- Use only a household AC power source. Never use a DC power source.
- If water is spilled on the Akai stereo cassette deck, disconnect it and call your dealer.
- Make sure that the Akai stereo cassette deck is well ventilated and away from direct sunlight.
- To avoid damage to the internal circuits and the external surface, keep away from heat (stoves, etc.).
- Avoid using spray type insecticide near the Akai stereo cassette deck. It can damage the finish and might ignite suddenly.
- To avoid damaging the finish, never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals to clean the Akai stereo cassette deck.
- Place the Akai stereo cassette deck on a flat and solid surface.
- **If you don't plan to use the Akai cassette deck for a long period of time, disconnect the power cord.**

To enjoy the Akai stereo cassette deck for a long time, please read this operator's manual thoroughly.

This equipment conforms to No. 82 499 EEC standards.

DEW FORMATION

Dew is the term used for the formation of moisture on the very important transport sections, such as the head and the capstan. It forms when the deck is used in places where humidity is high, or moved from a cold place to a warm one. If the deck is used when dew is present, the tape will stick to the head and be ruined, or it will not be transported properly. In that case, do not use the deck for approximately one hour until the deck is acclimatized.

PLACEMENT

If the deck, tuner and amplifier are placed on top of each other, humming noise may result during playback. Also beat noise may result during recording of AM broadcasts. In that case, change the position of the deck. Akai recommends that a space the size of an amplifier be placed between the deck and the tuner or the amplifier.

Ce que vous devez savoir pour vous protéger

Attention! Vous pourriez recevoir une décharge électrique.
- Ne touchez jamais la prise avec des mains humides.
- Débranchez l'appareil en tenant la prise elle-même et non pas le cordon.
- Ne faites réparer ou remonter le magnétocassette stéréo Akai que par un technicien de service. Une personne non qualifiée pourrait toucher des pièces internes et recevoir une décharge électrique dangereuse.
- Ne jamais laisser un enfant mettre quelque chose, en particulier en métal, dans le magnétocassette Akai.

Protégez également le magnétocassette Akai.
- N'utilisez que des sources de courant secteur. N'utilisez jamais de sources d'alimentation CC.
- Au cas où de l'eau est renversée sur le magnétocassette Akai, déconnectez-le et prenez contact avec votre concessionnaire.
- Assurez-vous que le magnétocassette Akai est bien aéré et hors d'atteinte des rayons directs du soleil.
- Gardez l'appareil à l'écart de sources de chaleur (radiateurs, etc.) pour éviter d'endommager la surface extérieure ou les circuits internes.
- Evitez d'utiliser des insecticides de type aérosol près du magnétocassette Akai. Ils pourraient endommager la finition et s'enflammer soudainement.
- Afin d'éviter d'endommager la finition, n'utilisez jamais d'alcool, de diluants ou autres produits chimiques similaires pour nettoyer le magnétocassette Akai.
- Placez le magnétocassette Akai sur une surface plane et solide.
- **Déconnectez le cordon secteur si vous pensez ne pas utiliser le magnétocassette Akai pendant longtemps.**

Veuillez lire ce manuel dans son intégrité afin d'apparécier le magnétocassette stéréo Akai pendant longtemps.

Cet appareil est conforme à la norme 82/499 de la CEE.

FORMATION DE CONDENSATION

Condensation est le terme utilisé pour la formation de zones d'humidité à des endroits importants, comme la tête et le cabestan, lors d'utilisation dans des endroits à forte humidité ou lors de déplacements entre des endroits de températures différente. Si le magnétocassette est utilisé lorsque de la condensation s'est formée, la bande risque de se coller à la tête et d'être endommagée ou de ne pas être lue correctement. Dans ce cas, après une attente d'environ une heure permettra l'acclimatation du magnétocassette.

EMPLACEMENT

Si le magnétocassette, le tuner et l'amplificateur sont disposés les uns sur les autres, un ronflement risque de se faire entendre pendant la lecture. De même, des bruits de battements peuvent se produire pendant l'enregistrement d'émissions en AM. Si cela se produit, il faut changer le magnétocassette de place. Akai recommande de laisser une place grande comme un amplificateur entre le magnétocassette et le tuner ou l'amplificateur.

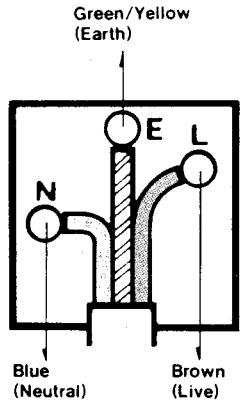
Precautions

FOR CUSTOMERS IN THE UK

IMPORTANT FOR YOUR SAFETY

The flex supplied with your machine will have either two wires or three, as shown in the illustrations.

THREE CORE FLEX WARNING THIS APPARATUS MUST BE EARTHED IMPORTANT



The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow: Earth
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚, or coloured green or coloured green-and-yellow.

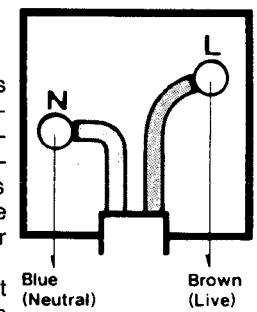
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

TWO CORE FLEX IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live



As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* Do not connect any wire to the larger pin marked E or ⏚ when wiring a plug. Ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with the arrowhead symbol superimposed across a graphical representation of a person, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure; that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

3

This is the Akai Stereo Cassette Deck HX-A201

The Akai HX-A201 is a Soft-touch control Stereo Cassette Deck. Use the HX-A201 in combination with the other components in the Akai Pro Series and you will have an excellent hi-fi system.

Features

1. Soft-touch mode change.
2. 3-position TAPE SELECTOR for instantly setting the bias and equalization to the type of tape in use.
3. Metal tape compatible HD head.
4. The Dolby B and C type NR systems are included to improve the signal-to-noise ratio.
5. Electronically controlled DC motor for stable tape travel.
6. LED bar meter peak level indicator and REC LEVEL control for easy recording level setting.
7. Left and right microphone jacks for stereo microphone recording.
8. One-push easy recording button.
9. Timer operation for absentee recording. (with optional timer)

ATTENTION
Whilst this cassette deck offers a recording facility, Akai wishes to point out that the taping of copyright material requires prior consent from the copyright owners.

Voici le magnétocassette stéréo HX-A201 Akai

Le HX-A201 Akai est un magnétocassette stéréo à touches douces. Utilisez le HX-A201 Akai en combinaison avec les autres éléments de la série Pro Akai et vous aurez une excellente chaîne haute fidélité.

Caractéristiques

1. Changement de mode commandé par touches douces.
2. Sélecteur de bande à 3 positions (TAPE SELECTOR) qui règle automatiquement la polarisation et l'égalisation en fonction de la bande utilisée.
3. Tête compatible avec les bandes Métal.
4. Les systèmes de réduction de bruit Dolby type B et C permettent d'améliorer le rapport signal sur bruit.
5. Moteur CA électroniquement contrôlé pour un déroulement de bande stable.
6. Indicateur de niveau à barres LED pour la mesure du niveau de crête et commande de niveau d'enregistrement pour un réglage facile.
7. Jacks droit et gauche pour microphones permettant l'enregistrement stéréophonique.
8. Touche d'enregistrement à pression unique.
9. Fonctionnement avec minuterie pour enregistrement autonome. (minuterie en option)

Table of Contents

Warning 1
Precautions ..... 1—2
Controls 4
Making the right connections ..... 5—6
Let's record ..... 7—8
Let's play back a tape ..... 9—10
What you should know ..... 11—12
Absentee recording and timed playback 13
Let's take good care of your cassette tapes 14
... and take good care of your Akai Stereo Cassette Deck HX-A201, too 15
Problem? Let's check 16
Specifications 17

Table des matières

Mise en garde 1
Commandes 4
Etablissement des connexions correctes ..... 5—6
Enregistrement ..... 7—8
Reproduction d'une bande ..... 9—10
Ce que vous devez savoir ..... 11—12
Enregistrement autonome et reproduction programmée 13
Entretien de vos bandes cassettes 14
Et prenez soin de votre magnétocassette HX-A201 Akai 15
Des problèmes? Vérifiez 16
Spécifications 17

Controls
Commandes

POWER switch
Commutateur d'alimentation (**POWER**)

EJECT (⏏) button
Touche d'éjection (**EJECT** ⏏)

Tape Counter Reset button
Touche de réinitialisation compteur

Tape counter
Compteur de bande

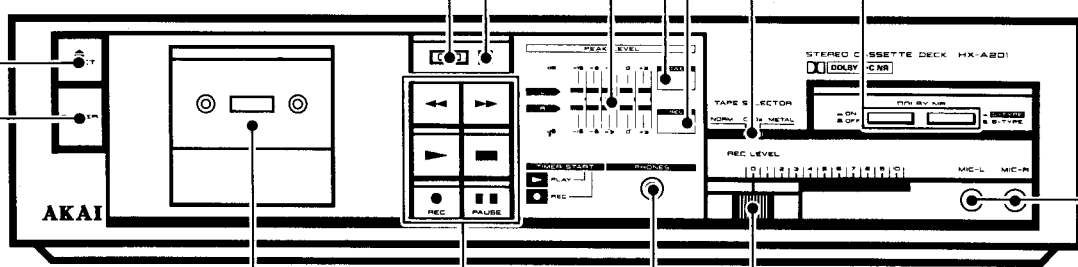
PEAK LEVEL meter
Mesure du niveau de crête (**PEAK LEVEL**)

POWER indicator
Indicateur d'alimentation (**POWER**)

REC indicator
Indicateur d'enregistrement (**REC**)

TAPE SELECTOR
Sélecteur de bande (**TAPE SELECTOR**)

DOLBY NR ON/OFF, B/C Selector buttons
Touches de marche/arrêt et type B/C du système Dolby NR
(**DOLBY NR ON/OFF, B/C**)



Cassette holder
Réceptacle de cassette

REC LEVEL control
Commande de niveau d'enregistrement

Tape transport buttons
Touches de défilement de la bande

Jacks for microphone recording
Jack microphones d'enregistrement
(**MIC-L, MIC-R**)

PHONES jack
Jack de casque (**PHONES**)

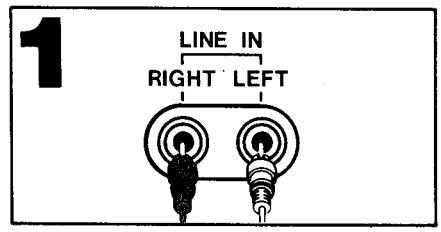
5

Making the right connections
Etablissement des connexions correctes

Check first

- Turn off all the components before connecting.

Make sure that you connect the white **PIN** plugs to the **LEFT** (white) jacks and the red **PIN** plugs to the **RIGHT** (red) jacks.

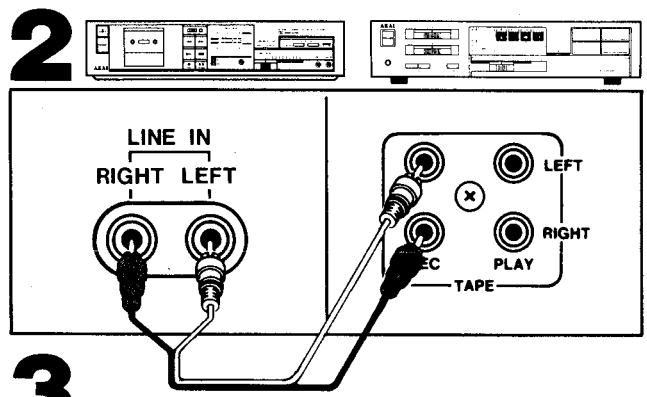


Assurez-vous tout d'abord

- De mettre tous les éléments hors circuit avant d'effectuer les connexions.

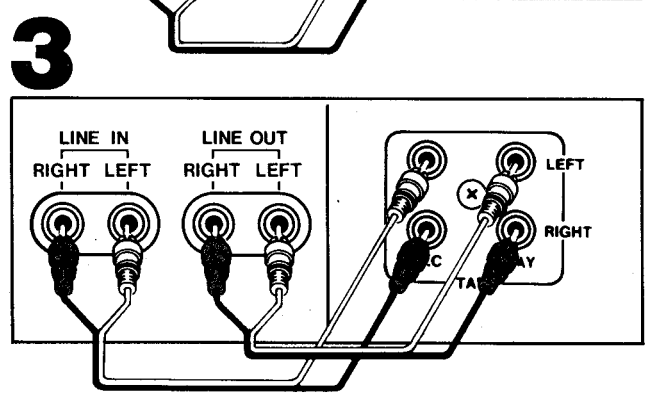
Assurez-vous de bien connecter les prises **PIN** blanches aux jacks de **GAUCHE** (blanc) et les prises **PIN** rouges aux jacks de **DROITE** (rouge).

Connect the **LINE IN** jacks of the HX-A201 (left & right), to the REC (tape output) jacks (left & right), of the amplifier.



Connecter les jacks d'entrée de ligne (**LINE IN**) du HX-A201 (gauche et droit) aux jacks (gauche et droit) d'enregistrement (sortie de bande) (**REC**) de l'amplificateur.

Connect the **LINE OUT** jacks of the HX-A201 (left & right), to the PLAY (tape input) jacks (left & right), of the amplifier.

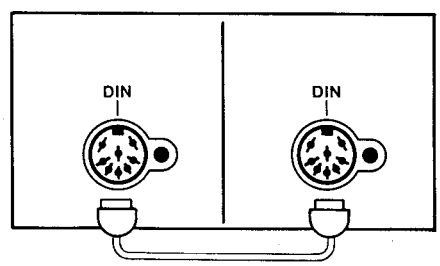


Connecter les jacks de sortie de ligne (**LINE OUT**) du HX-A201 (gauche et droit) aux jacks (gauche et droit) de reproduction (entrée de bande) (**PLAY**) de l'amplificateur.

DIN Cord Connection (HX-A201-G ONLY)

DIN plug cord — This one cord connection makes amplifier to deck connection easy. Use this connection cord instead of the one described above.

* Do not use the **DIN** plug cord for the direct connection of two tape decks. (eg. dubbing) For this type of connection, please use **REC/PLAY** jacks and **PIN** plug cords.



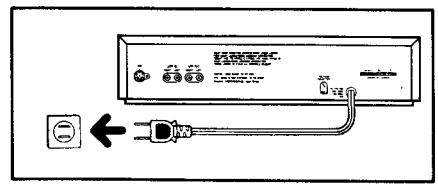
Connexion par cordon DIN (HX-A201-G seulement)

Cordon à prise **DIN**—Ce cordon de raccordement unique facilite la connexion entre le magnétocassette et l'amplificateur. Utiliser ce cordon au lieu de celui qui est décrit précédemment.

* Ne pas utiliser le cordon à prise **DIN** pour le raccordement de deux magnétocassettes. (par exemple pour copier). Pour ce type de raccordement, veuillez utiliser les jacks **REC/PLAY** et les cordons à prise **PIN**.

• After you have connected everything

Connect the power cord to a household **AC** outlet.

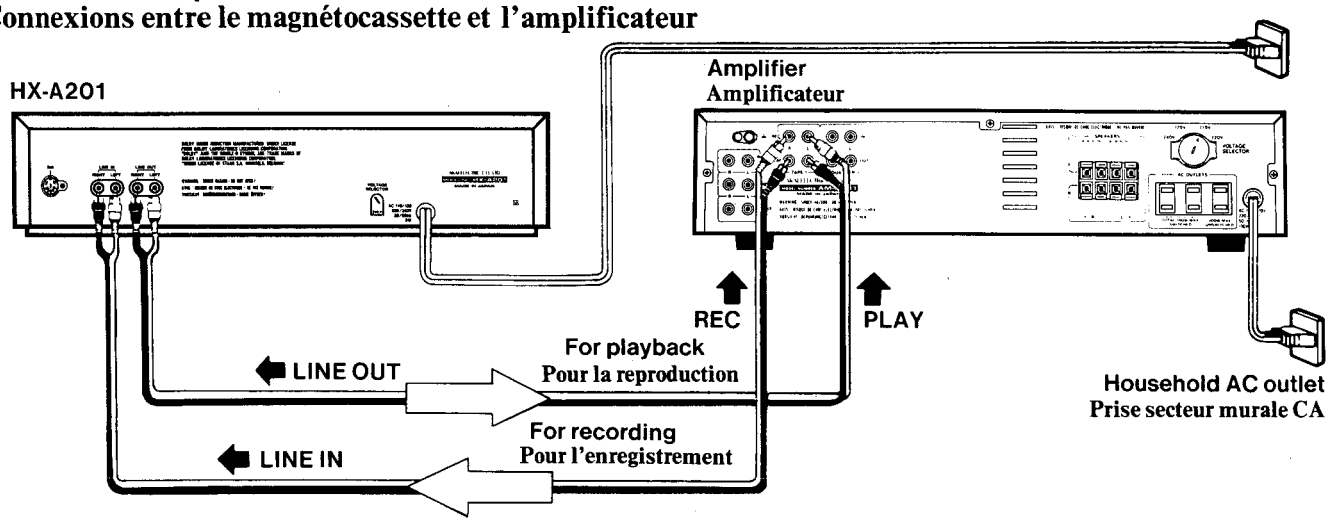


• Après avoir tout connecté

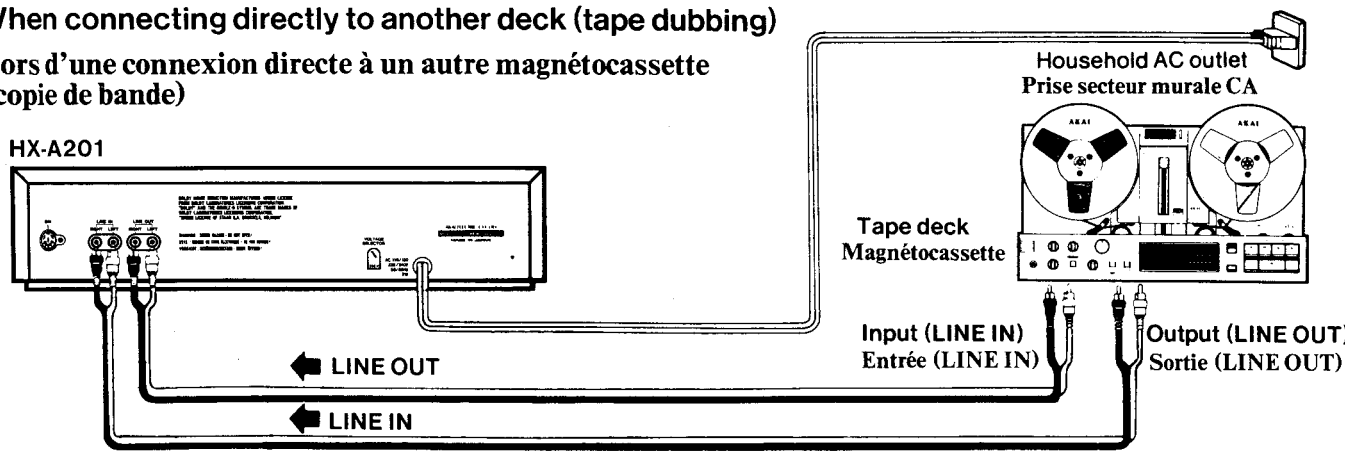
Brancher le cordon d'alimentation dans une prise secteur **CA**

Let's make sure
Assurez-vous que . . .

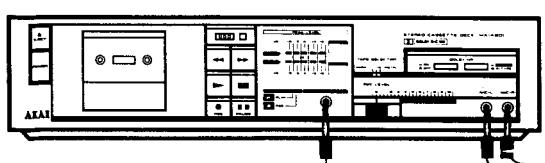
Cassette to amplifier connections
Connexions entre le magnétocassette et l'amplificateur



When connecting directly to another deck (tape dubbing)
Lors d'une connexion directe à un autre magnétocassette (copie de bande)

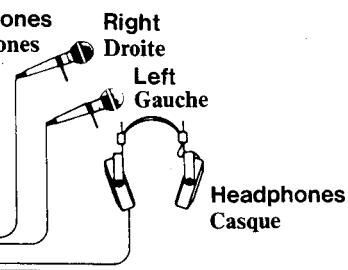


Connecting a pair of headphones or microphones
Connexion avec un casque ou une paire de microphones



Note:
* The MIC input overrides any other input source on the channel to which it is connected.

Remarque:
* L'entrée MIC a priorité sur n'importe quelle autre entrée connectée à la même voie qu'elle.



When making a copy from an original tape (tape dubbing)

Tape dubbing is usually done by connecting two tape decks to the amplifier. If you are going to tape dub this way, please refer to the operator's manual of the amplifier. If you intend to connect a tape deck directly to the Akai HX-A201, please refer to the diagram above.

Réalisation d'une copie à partir d'un original (doublage de bande)

Pour réaliser un doublage de bande, on connecte en général deux magnétocassettes à un amplificateur. Avant d'entreprendre un doublage selon ce procédé, reportez vous s'il vous plaît au manuel de l'utilisateur de l'amplificateur. Si vous avez l'intention de connecter directement un magnétocassette à l'Akai HX-A201, veuillez consulter le schéma ci-dessus.

7

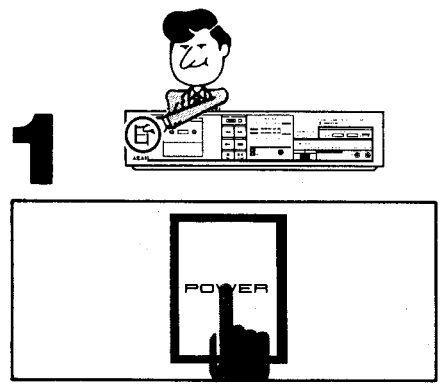
Let's record
Enregistrement

Before beginning:
The Akai HX-A201 is equipped with many features to help you make excellent recordings. Please refer to page 11 for details.

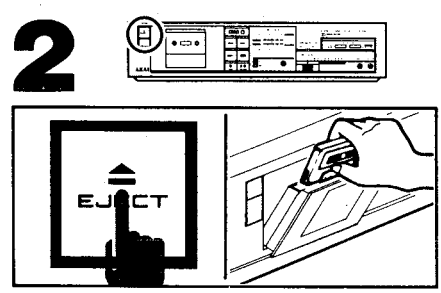
Check First

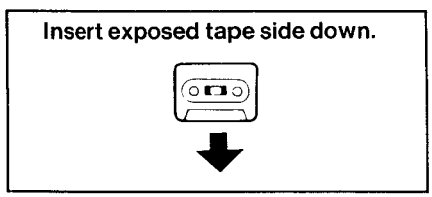
- If the cassette tape's recording defeat tabs are broken, recording cannot take place. Refer to page 14.

Depress the **POWER** button to turn on the Akai HX-A201.



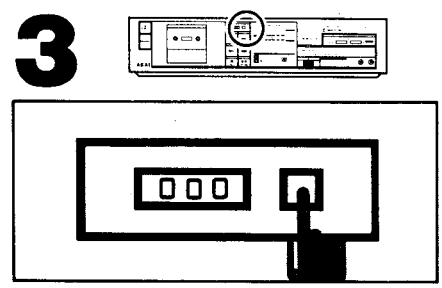
Depress the **EJECT** (⏏) button and load a cassette.



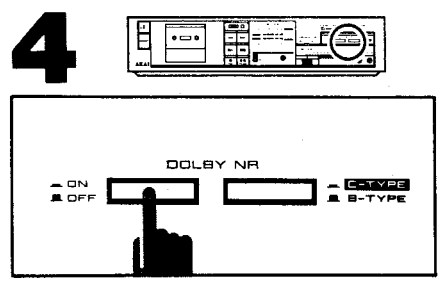


Depress the Reset button to reset the tape counter to "000".

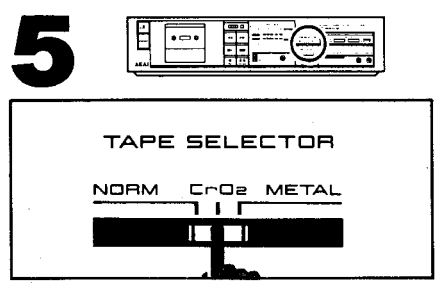
- Use the Tape Counter to help you accurately return to any point on the tape.



Set the **DOLBY NR ON/OFF** selector and B or C type, if you are using Dolby NR. Refer to page 12.



Set the **TAPE SELECTOR** according to the position of the type of tape in use.



ATTENTION
Whilst this cassette deck offers a recording facility, Akai wishes to point out that the taping of copyright material requires prior consent from the copyright owners.

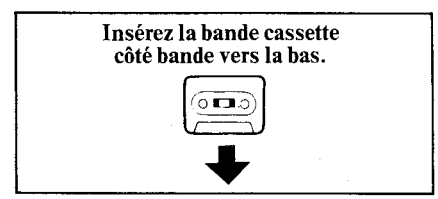
Avant de commencer:
Le Akai HX-A201 met à vôtre disposition de nombreuses possibilités qui vous permettront de réaliser d'excellents enregistrements. Pour plus de détails, nous vous prions de vous reporter à la page 11.

Vérifiez tout d'abord

- Si les languettes de protection contre l'enregistrement de la cassette sont cassées, l'enregistrement ne pourra pas se faire. Reportez vous à la page 14.

Appuyez sur le commutateur d'alimentation (**POWER**) pour mettre le Akai HX-A201 sous tension.

Appuyez sur la touche d'éjection (**EJECT** ⏏) et introduisez une cassette.



Appuyez sur la touche de réinitialisation compteur pour mettre à "000" le compteur de bande.

- Utilisez le compteur de bande pour revenir avec précision sur n'importe quel point de la bande.

Réglez le commutateur marche/arrêt du Dolby NR (**DOLBY NR ON/OFF**) et sélectionnez le type B ou C, si vous utilisez le Dolby NR.

Réglez le sélecteur de bande (**TAPE SELECTOR**) en fonction du type de bande. Reportez.

Standby for recording

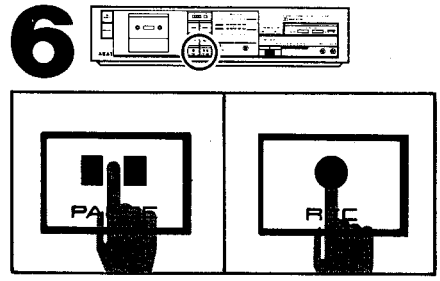
First depress the **PAUSE** (⏸) button, then the **REC** (●) button to standby for recording.

Note:
Depressing the **REC** (●) button automatically triggers the **PLAY** (▶) button to begin recording immediately.

Attente d'enregistrement

Appuyez d'abord sur la touche (**PAUSE** ⏸) et ensuite sur la touche (**REC** ●) pour mettre en attente d'enregistrement.

Remarque:
L'enfoncement de la touche d'enregistrement (**REC** ●) enclenche automatiquement la touche de reproduction (▶) et déclenche immédiatement l'enregistrement.



Set the recording input levels

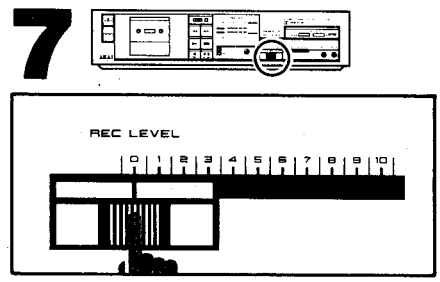
Adjust the **REC LEVEL** control and monitor the **PEAK LEVEL** to check the setting.

- Refer to page 11 on how to set optimum recording input levels.

Réglage des niveaux d'entrée d'enregistrement

Pour effectuer la mise au point, réglez la commande de niveau d'enregistrement (**REC LEVEL**) et contrôlez le niveau du crête (**PEAK LEVEL**).

- Pour la mise au point des meilleurs niveaux d'entrée enregistrement, se reporter à la page 11.

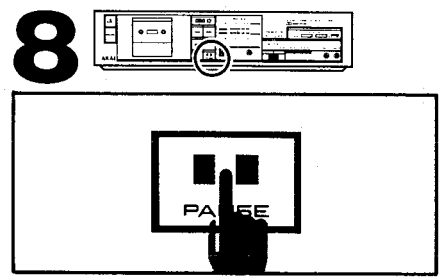


Start recording

Depress the **PAUSE** (⏸) button.

Démarrage de l'enregistrement

Appuyez sur la touche (**PAUSE** ⏸).

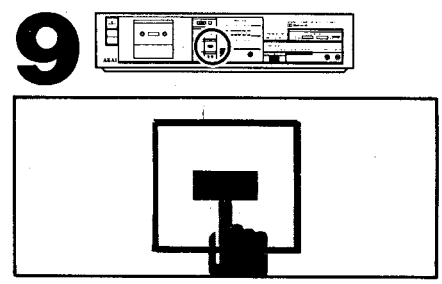


To stop recording

Depress the Stop (■) button.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur la touche d'arrêt (■).

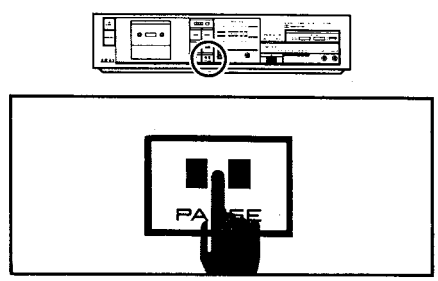


To temporarily stop during recording

Depress the **PAUSE** (⏸) button.

Pour interrompre provisoirement l'enregistrement

Appuyez sur la touche (**PAUSE** ⏸).

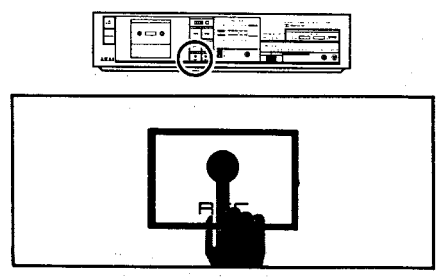


Quick Start

To begin recording immediately, depress the **REC** (●) button.

Démarrage instantané

Pour un démarrage immédiat de l'enregistrement, appuyez sur la touche (**REC** ●).



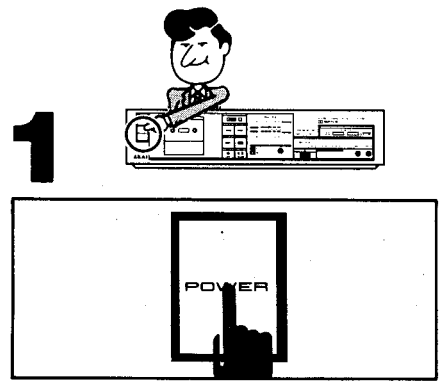
9

Let's play back a tape
Reproduction une bande

Before beginning:
Make sure all the connections are correct.

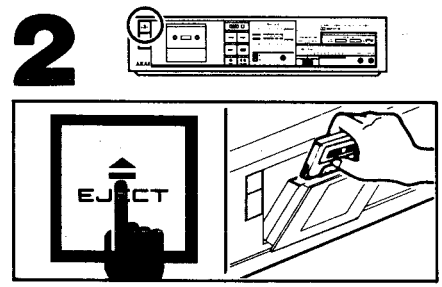
Avant de commencer:
Vérifiez que toutes les connexions sont bonnes.

Depress the **POWER** button to turn on the Akai HX-A201.

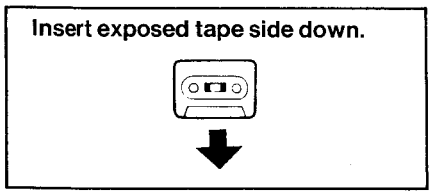


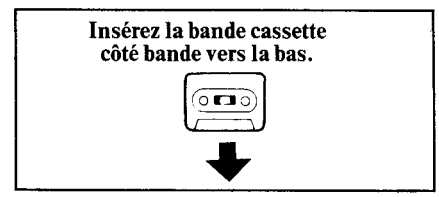
Appuyez sur le commutateur d'alimentation (**POWER**) pour mettre sous tension le HX-A201 Akai.

Depress the **EJECT** (⏏) button and load a cassette.

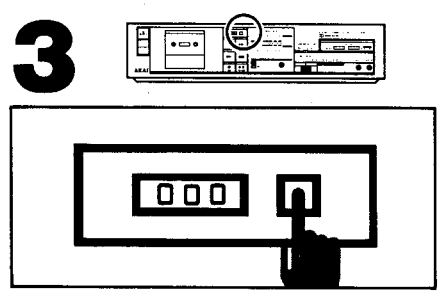


Appuyez sur la touche d'éjection (**EJECT** ⏏) et introduisez une cassette.



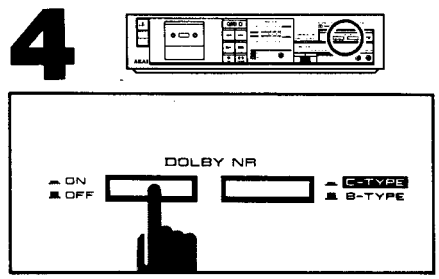


Depress the Reset button to reset the tape counter to "000".
- Use the Tape Counter to help you accurately return to any point on the tape.



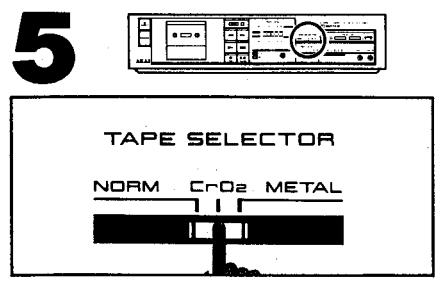
Appuyez sur la touche de réinitialisation compteur pour mettre à "000" le compteur de bande.
- Utilisez le compteur de bande pour revenir avec précision sur n'importe quel point de la bande.

Set the **DOLBY NR ON/OFF** selector and B or C type depending on what type of **DOLBY NR** the tape was recorded with. Refer to page 12.



Réglez le commutateur marche/arrêt du Dolby NR (**DOLBY NR ON/OFF**) et selectionnez le type B ou C en fonction du Dolby NR utilisé pour enregistrer la bande. Reportez-vous page 12.

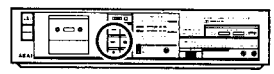
Set the **TAPE SELECTOR** according to the type of tape in use.

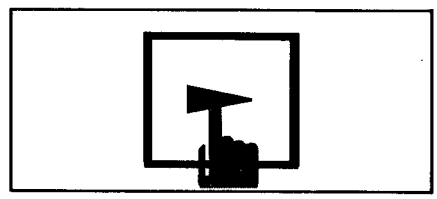


Réglez le sélecteur de bande (**TAPE SELECTOR**) en fonction du type de bande.

To Start Playback:
Depress the Play (▶) button.

6

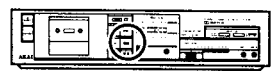


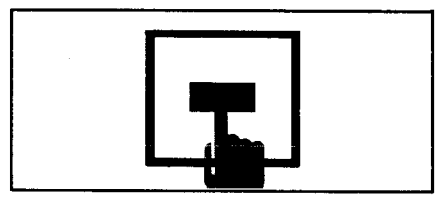


Pour démarrer la reproduction:
Appuyez sur la touche de reproduction (▶).

To Stop Playback
Depress the Stop (■) button.

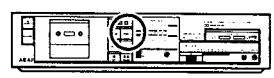
7

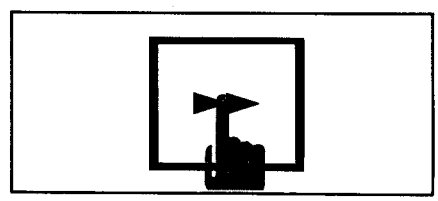




Pour arrêter la reproduction:
Appuyez sur la touche d'arrêt (■).

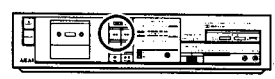
To quickly wind the tape in the forward direction:
Depress the Fast Forward (▶▶) button.

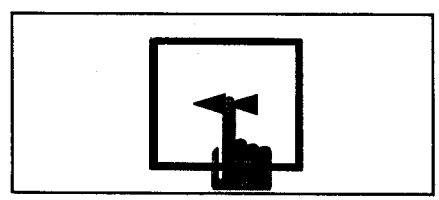




Pour un rembobinage rapide de la bande en marche avant:
Appuyez sur la touche d'avance rapide (▶▶).

To quickly wind the tape in the reverse direction:
Depress the Rewind (◀◀) button.





Pour un rembobinage rapide de la bande en marche arrière:
Appuyez sur la touche de rembobinage (◀◀).

Note:
Do not simultaneously depress the Play (▶) and Rewind (◀◀) or the Play (▶) and Fast Forward (▶▶) buttons. This may cause the machine to malfunction.

Remarque:
N'appuyez pas simultanément sur les touches de reproduction (▶) et de rembobinage (◀◀) ou de reproduction (▶) et d'avance rapide (▶▶). Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement de l'appareil.

11

What you should know to make good recordings
Ce que vous devez savoir pour obtenir de bons enregistrements

How to set the correct recording input levels

The basic way

Adjust the **REC LEVEL** control so that the maximum indications on the **PEAK LEVEL** bar meter do not go beyond 0 dB.

To enjoy good playback

To enjoy good playback, you must set the recording input levels correctly.
The recording input levels should be set as high as possible. However, if the levels are too high, distortion will result and if they are too low, noise such as tape hiss will become noticeable. You must set the recording input levels so that the maximum levels of the music source exactly fit the limit of the tape's characteristics (i.e. saturation level). Tape characteristics differ according to the type of tape used; (metal, chrome or normal). Therefore, set the recording input levels according to the type of tape you use.

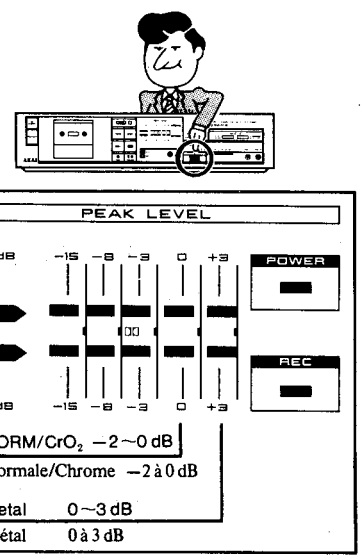
Comment obtenir les bons niveaux d'entrée enregistrement

Méthode de base

Réglez la commande de niveau d'enregistrement (**REC LEVEL**) de façon à ce que l'indication maximale de l'indicateur de niveau de crête ne dépasse pas 0 dB.

Pour apprécier une bonne reproduction

Pour obtenir une bonne reproduction, les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être correctement réglés. Ils doivent être réglés aussi haut que possible. Cependant, si les niveaux sont trop élevés, il en résultera une distorsion, et s'ils sont trop faibles, des bruits tel que le sifflement de la bande deviendront audibles. Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être réglés de telle sorte que les niveaux maximum de la source musicale s'insèrent exactement dans les limites de caractéristique de la bande (autrement dit le niveau de saturation). Les caractéristiques dffèrent selon le type de bande (métal, chrome ou normal). Il faut donc régler les niveaux d'entrée d'enregistrement en fonction du type de bande utilisé.



How to set the recording input levels according to the type of tape.

Cassette tapes can be widely grouped into 3 types: metal position, chrome (CrO_2) position and normal position. Set the recording input levels accordingly.
These indications (illustrated) are the recording input levels that the music source's maximum levels should reach. You should use these indications as a reference and set the recording input levels so that you do not notice distortions.

Comment régler les niveaux d'enregistrement en fonction du type de bande utilisé

Les bandes cassettes peuvent être classées en trois types principaux: position métal, position chrome (CrO_2) et position normale. Réglez les niveaux d'enregistrement en fonction de ces catégories.
Ces indications (en illustration) donnent les niveaux d'entrée d'enregistrement que les niveaux maximum de la source musicale devraient atteindre. Utilisez ces indications comme références et réglez les niveaux d'entrée d'enregistrement de façon à ne percevoir aucune distorsion.

Set the recording input levels according to the music source

The recording input levels should be set according to the type of tape used, but you should also set them according to the music source.
Compared with music containing mostly vocals, music containing mostly strings, pipe organs, pianos, percussions, etc. have signals in the high levels which are distributed widely over the frequency range, even up to the highest frequencies. Therefore, if the recording input levels of such a music source are set at the same levels as that of the vocal music, the high frequencies will be beyond the tape's saturation level and distortion will result. Thus, you should also set the recording input levels according to the music source.

Réglage des niveaux d'entrée d'enregistrement en fonction de la source musicale

Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être réglés en fonction du type de bande utilisé, mais ils doivent l'être également en fonction de la source musicale.
Comparée à la musique essentiellement vocale, la musique composée principalement d'instruments à cordes, d'orgues, de pianos ou de percussions, etc . . . a des signaux de hauts niveaux qui sont largement répartis sur toute la gamme de fréquences, y compris les plus hautes fréquences. Si le réglage du niveau d'entrée d'enregistrement de ce type de musique est le même que pour de la musique vocale, les hautes fréquences dépasseront le seuil de saturation de la bande et il en résultera une distorsion. Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent donc aussi être réglés en fonction de a source musicale.

The PEAK Level Meter

The peak meter shows the peak (maximum) level of the input signal. As the listening characteristics of man are close to that of an average value of sound volume, many audio components such as mixing amplifiers, tape decks, broadcasting equipment, etc., have **VU** meters. However, the peak level of a signal can not be detected by a **VU** meter. Thus if a signal has a peak level of more than approximately 8 dB, and it is recorded only using a **VU** meter as a reference, distortion may result. By monitoring the peak level, the dynamic range of the recording tape can be fully brought out.

1. What is the Dolby noise reduction (NR) system?

When you record without the Dolby NR system, you can't hear the soft sounds very clearly because they are masked by noise added by the tape during recording. The Dolby NR system reduces this annoying tape noise.
The Dolby NR encoder circuit boosts the low-level signals (soft sounds) during recording, and at playback the Dolby NR decoder lowers the low-level signals by exactly the same amount to restore the low-level signals to their original levels. At the same time, tape noise is lowered by the same amount.
The result is reduction only in the unwanted tape noise.

2. What is the difference between Dolby B-type and C-type NR system?

B-type: This is the conventional Dolby NR system. It boosts or lowers the low-level signals at high frequencies only, (by more than 5 kHz) and reduces tape noise by 10 dB.
C-type: Compared to the Dolby B, it operates at lower frequencies (from 500 Hz) for uniform noise reduction across the audible spectrum. Tape noise is reduced by as much as 20 dB.
Therefore, you get better results with Dolby C, however when you are playing back tapes recorded with the conventional Dolby NR system, set the selector to Dolby B. Don't forget to always set the **DOLBY NR** system before recording or playing back a tape.

* "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation. (Noise Reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.)

Sur l'indicateur de niveau de crête

L'indicateur de niveau de crête indique le niveau (maximum) de crête des signaux d'entrée d'enregistrement. Etant donné que les caractéristiques d'écoute de l'oreille humaine sont proches d'une valeur moyenne de volume sonore, nombreux sont les éléments audio, amplificateurs de mixage, magnétophones, matériel de diffusion, etc . . . qui ont des décibelmètres. Mais un décibelmètre ne peut pas détecter le niveau de crête d'un signal. Si un signal a donc un niveau de crête approximativement supérieur à 8 dB et qu'il est enregistré en se servant seulement d'un décibelmètre comme référence, il pourrait provoquer une distorsion. Grâce au contrôle du niveau de crête, la gamme dynamique de l'enregistrement peut être intégralement mise en valeur.

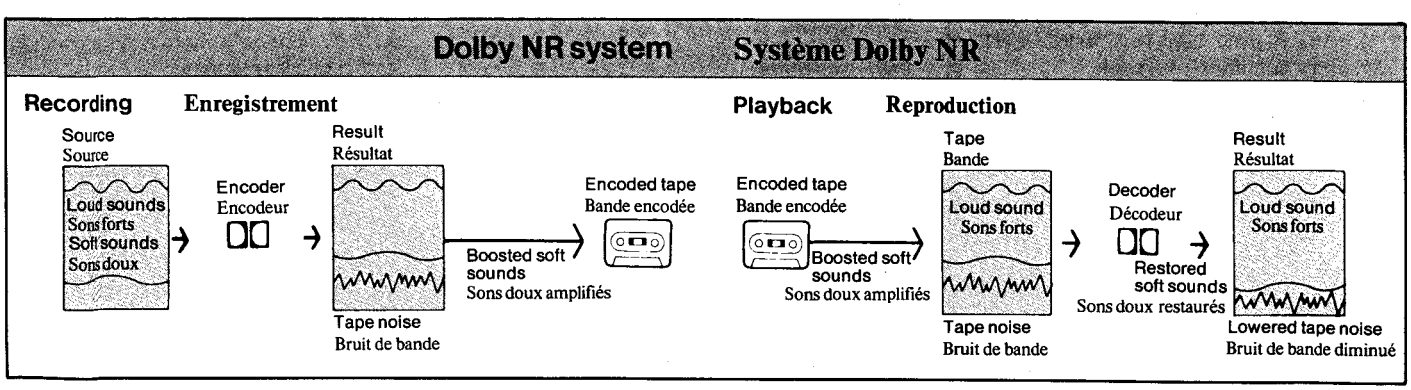
1. Qu'est-ce-que le système de réduction de bruit (NR) Dolby?

Lors d'un enregistrement sans le système Dolby NR, les sons doux ne peuvent pas être entendus clairement du fait qu'ils sont masqués par une sur impression de bruit engendrés par la bande au cours de l'enregistrement. Le système Dolby NR réduit ce bruit de bande indésirable.
Pendant l'enregistrement, le circuit encodeur Dolby NR amplifie les signaux de faible niveau (sons doux); à la reproduction, il les réduit d'exactement la même quantité afin de les ramener à leur niveau dB initial. Mais le bruit de bande est en même temps réduit de la même quantité, si bien qu'en fin de compte il est le seul à être réduit.

2. Quelle est la différence entre les systèmes Dolby NR type B et type C?

Type-B: C'est le système Dolby NR conventionnel. Il n'amplifie ou ne réduit les signaux de faible niveau qu'aux hautes fréquences (par plus de 5 kHz) et réduit le bruit de bande de 10 dB.
Type-C: Comparé au Dolby B, il est efficace sur des fréquences plus basses (à partir de 500 Hz) pour une réduction uniforme du bruit sur tout le spectre audible. Le bruit de bande est réduit de jusqu'à 20 dB.
Vous obtenez donc de meilleurs résultats avec Dolby C; cependant, lorsque vous reproduisez des bandes enregistrées avec le système Dolby NR conventionnel, réglez le sélecteur sur Dolby B. N'oubliez pas de toujours régler le système **DOLBY NR** avant d'enregistrer ou de reproduire une bande.

* Dolby et le symbole Double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation. (Le système de réduction de bruit fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation).



Bulk erasing

Previously recorded music is erased as new recordings are made. However, to erase an entire tape, depress the amplifier's input selector (AUX or TAPE 2), which has no component connected to its jacks. Then depress the **REC** (●) button to start "recording" blank tape. Make sure to set the **REC LEVEL** control to 0 before beginning.

Effacement complet

Lors d'un nouvel enregistrement, l'ancien est effacé. Néanmoins, pour effacer une bande entière, pressez le sélecteur d'entrée de l'amplificateur (AUX ou TAPE 2) celui qui n'a pas d'élement connecté à son jack. Presser alors la touche d'enregistrement (**REC**) pour enregistrer avec la bande effacée. Veiller à ce que la commande de niveau d'entrée (**REC LEVEL**) soit mise à zéro avant le commencement.

13

Absentee recording and timed playback
Enregistrement autonome et reproduction programmée

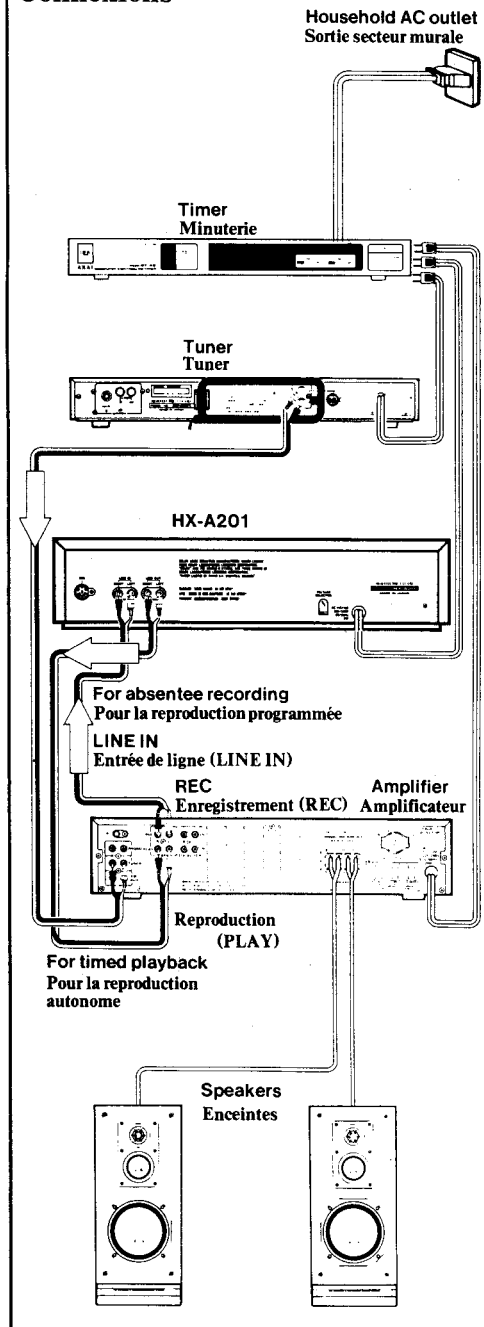
Absentee recording

1. Turn ON the Akai HX-A201, the AMPLIFIER and the TUNER.
2. Load the cassette tape and ready the Akai HX-A201 for RECORDING.
3. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to turn ON and OFF the components.
4. Set the TUNER to tune in the station you want to record.
5. Set the recording level of the HX-A201.
6. Set the AMPLIFIER's **SPEAKER** switches to **OFF** and the **VOLUME** control to ZERO.
   Before setting the AUDIO TIMER COMPONENT make sure the HX-A201 is in the STOP mode.
7. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to carry out absentee recording.
   - All the connected components will be turned off.
8. Depress the Akai HX-A201's **REC** (●) button to prepare for recording.

Timed playback

1. Turn ON the Akai HX-A201 and the AMPLIFIER.
2. Set the AMPLIFIER's **SPEAKER** switches and the **VOLUME** control.
3. Load a cassette tape and playback the tape. When you find the beginning of the selection you want, depress the Stop (■) button.
4. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to turn ON and OFF the components.
5. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to carry out timed playback.
6. Depress the Akai HX-A201's Play (▶) button to prepare for playback.

Connections
Connexions



Enregistrement autonome

1. Mettez sous tension le HX-A201 Akai, l'AMPLIFICATEUR et le TUNER.
2. Chargez la bande cassette et préparez le HX-A201 Akai à l'enregistrement.
3. Réglez L'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il mette sous tension et hors circuit les éléments.
4. Réglez le TUNER pour qu'il capte la station que vous désirez enregistrer.
5. Réglez le niveau d'enregistrement du HX-A201.
6. Réglez le commutateur HAUT PARLEUR de l'AMPLIFICATEUR sur arrêt et la commande de **VOLUME** sur ZERO.
   Assurez-vous que le HX-A201 sur le mode d'arrêt avant de régler l'élément minuterie audio (AUDIO TIMER).
7. Réglez l'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il effectue l'enregistrement autonome.
   - Tous les éléments connectés seront mis hors circuit.
8. Appuyez sur la touche d'enregistrement (**REC** ●) du HX-A201 Akai pour vous préparer à enregistrer.

Reproduction programmée

1. Mettez sous tension le HX-A201 Akai, l'AMPLIFICATEUR et le TUNER.
2. Réglez le commutateur HAUT PARLEUR de l'AMPLIFICATEUR et la commande de **VOLUME**.
3. Chargez une bande cassette et reproduisez la bande. Lorsque vous avez trouvé le début de la sélection désirée, appuyez sur la touche d'arrêt (■).
4. Réglez L'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il mette sous tension et hors circuit les éléments.
5. Réglez l'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il effectue la reproduction programmée.
6. Appuyez sur la touche de reproduction (▶) du HX-A201 pour vous préparer à reproduire.

Let's take good care of your cassette tapes...
Entretien de vos bandes cassettes

Recording defeat tabs

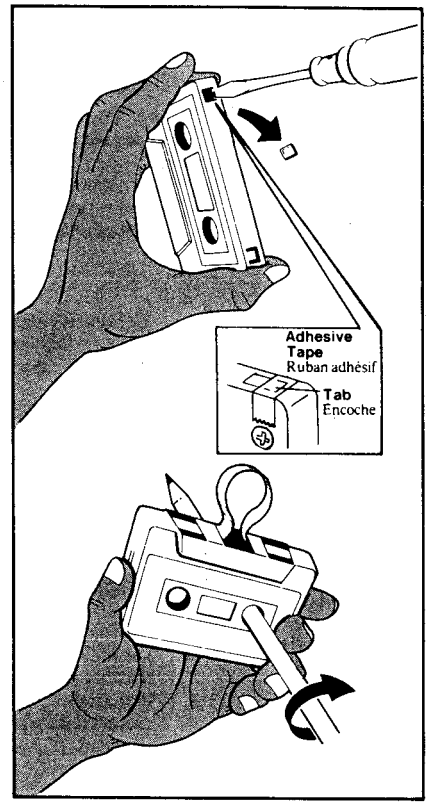
To protect important recordings from being accidentally recorded over, cassette tapes are equipped with recording defeat tabs. No recordings can be made when they are broken. There is one tab for each side. To record again, cover the holes with adhesive tape.

Tape slack

Before using a cassette tape, take up tape slack with a pencil, for example. Tape slack can cause the tape to twist or tangle around the pinch roller and capstan and ruin important recordings.

Handling

* Do not touch the tape with your fingers, as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean.
* Do not leave the cassette tape near equipment which generates a magnetic field. (TV, speaker system, etc.)



Languettes de protection contre l'enregistrement

Pour protéger les enregistrements importants et éviter qu'ils soient effacés accidentellement par un réenregistrement, les bandes cassettes sont équipées de languettes de protection contre l'enregistrement. Aucun enregistrement ne peut être effectué lorsqu'elles sont cassées. Il y a une languette pour chaque face. Recouvrez les cavités d'un morceau de bande adhésive pour enregistrer à nouveau.

Jeu de la bande

Avant d'utiliser une bande cassette, supprimez tout jeu de la bande, avec un crayon par exemple. Un jeu de la bande peut la faire s'enrouler ou s'embrouiller autour du galet-presseur et du cabestan, endommageant ainsi des enregistrements importants.

Manipulation

* Ne touchez pas la bande avec les doigts, car les signaux de haute fréquence ne peuvent pas être enregistrés sur une bande sale.
* Ne laissez pas les bandes cassettes près d'appareils générant des champs magnétiques (téléviseur, système d'enceintes, etc.).

Storage

* Always put the cassette tape back into its plastic case. Store it in a dry place, away from direct sunlight, heat (stoves, etc.) and equipment which generates a magnetic field. (TV, speaker system, etc.)
* Store the cassette tape with the tape taken up, at the fixed speed of recording or playback. When the tape is not taken up in an orderly manner (in other words, fast forwarded or rewound), the tape might stretch or warp.
* If you are not going to use the cassette tape for a long time, rewind or fast forward the tape once in a while. This is to prevent some of the music signals from imprinting themselves over other music signals when tape surfaces are in close contact for a long time. Rewinding or fast forwarding the tape also prevents moisture condensation.

Regarding cassete tapes

* We do not recommend the use of C-120 (120 minute) cassette tapes. The tape is too thin and can easily twist or tangle around the pinch roller and capstan.
* We do not recommend the use of cassette tapes of poor quality. You will not be able to fully utilize the Akai HX-A201 with this type of cassette tape.

Stockage

* Replacez toujours les bandes cassettes dans leurs boîtiers. Stockez-les dans un endroit sec, loin de la lumière directe du soleil, de la chaleur (four, etc.) et d'appareils générant des champs magnétiques (téléviseurs, système d'enceintes, etc.).
* Avant de stocker une bande cassette, assurez-vous que la bande a été enroulée à vitesse normale (c'est-à-dire en reproduction ou enregistrement) plutôt qu'en avance rapide ou rembobinage, car dans ce dernier cas, la bande pourrait s'étirer ou se déformer.
* Si une bande cassette ne va pas être utilisée pendant longtemps, faites-la défiler en avance rapide ou en rembobinage une fois de temps en temps. Ceci pour éviter que certains des signaux musicaux ne s'impriment sur d'autres lorsque les surfaces de la bande sont en contact pendant longtemps. Le rembobinage ou l'avance rapide de la bande évite également la condensation d'humidité.

A propos de bandes cassettes

* Nous ne recommandons pas l'utilisation de bandes cassettes C-120 (120 minutes). La bande est trop fine et peut facilement s'embrouiller ou s'enrouler autour du galet-presseur et du cabestan.
* Nous ne recommandons pas l'utilisation de bandes cassettes de qualité inférieure. Il ne sera pas possible d'utiliser à plein endement toutes les fonctions du HX-A201 Akai avec ce type de bande cassette.

15

. . .and take good care of your Akai Stereo Cassette Deck HX-A201 too
Et prenez soin de votre magnétocassette HX-A201 Akai

Keep the Akai HX-A201 clean

After prolonged use, parts of the Akai HX-A201 which come into contact with the tape (heads, capstan, pinch roller, etc.) may become dirty, due to oxide from the tape and other contaminations. This can lead to such problems as "no sound", "funny sound due to unstable tape transport" etc. Therefore, to always enjoy good performance, you should periodically clean your Akai HX-A201.

How to remove the cassette lid
Depress the **EJECT** (⏏) button to open the cassette holder. Lift the cassette lid in the direction of the arrows.

To replace the cassette lid:
Align the cassette lid with the cassette holder and push it down in the opposite direction of the arrows.

Keeping the heads demagnetized

Attention
Turn off the Akai HX-A201 before demagnetizing.

After much use, slight magnetism can build up on the recording and playback heads. This can cause loss in high frequency sound and increase distortion. Therefore, you should periodically demagnetize the heads with the optional accessory Head Demagnetizer AH-15. Demagnitize the metal parts of the capstan, as well.

Let's keep the cabinet clean too
* Clean the cabinet with a soft, dry cloth.
* If the cabinet is very dirty, clean with mild detergent.
* Never use alcohol, paint thinner, etc. to clean the cabinet. (they will damage the finish)

Conservez le HX-A201 propre

Après une utilisation prolongée, les pièces du HX-A201 Akai qui entrent en contact avec la bande (les têtes, le cabestan, le galet-presseur, etc.) se salissent du fait de l'oxyde de la bande et d'autres contaminations. Ceci peut mener à des problèmes tels que "aucun son", "son bizarre dû au transport instable de la bande", etc. Il est donc nécessaire de nettoyer périodiquement le HX-A201 Akai pour obtenir constamment de bonnes performances.

1

Comment enlever le couvercle de cassette
Appuyez sur la touche d'éjection (**EJECT** ⏏) pour ouvrir le réceptable de cassette. Soulevez le couvercle dans le sens desflèches.

Pour replacer le couvercle du réceptacle
Alignez le couvercle avec le réceptacle de cassette et poussez-le vers le bas, dans le sens opposé des flèches.

2

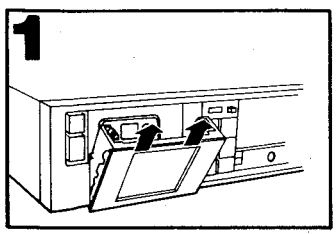
Conservez les têtes démagnétisées

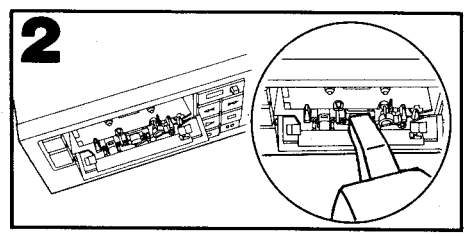
Attention
Mettez le HX-A201 hors circuit avant d'effectuer la démagnétisation.

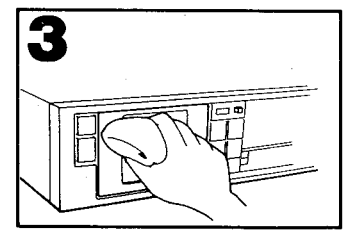
Après de nombreuses utilisations, un léger magnétisme peut se développer sur la tête d'enregistrement/reproduction. Ceci peut provoquer une perte dans les sons de haute fréquence et augmenter les distorsions. Il faut donc démagnétiser périodiquement la tête avec le démagnétiseur de tête AH-15 (accessoire en option). Démagnétisez également les parties métalliques du cabestan.

3

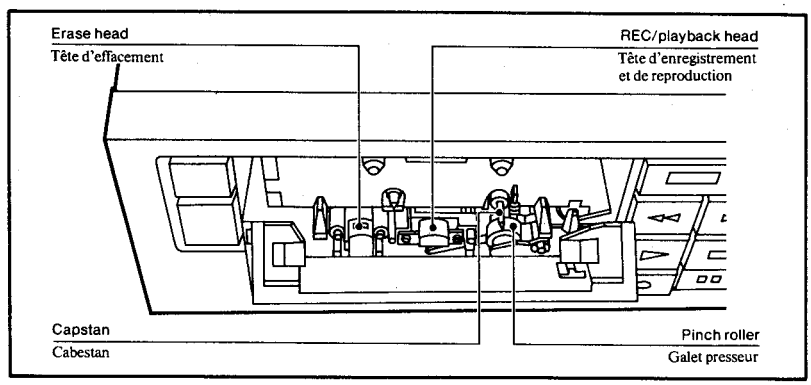
Conservez également propre le coffret
* Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec.
* Si le coffret est très sale, nettoyez-le avec un détergent doux.
* N'utilisez jamais d'alcool, de diluant, etc., pour nettoyer le coffret. Ils endommageraient la finition.







How to clean the heads and tape transport-mechanism
Use the optional accessory Cleaning Kit CK-300 or a cleaning tape.
* Use a liquid cleaner exclusively for tape decks. Please clean the Akai HX-A201 before an important recording or playback.



Comment nettoyer les têtes et le mécanisme de défilement de la bande.
Utilisez le kit de nettoyage CK-300 ou une bande de nettoyage (accessoires en option).
* Utilisez un nettoyant liquide exclusivement pour magnétocassettes. Nettoyez le HX-A201 avant d'effectuer des reproductions ou des enregistrements importants.

Problem? Let's check.
Des problèmes? Vérifiez tout d'abord

The Akai HX-A201 will not turn on

Le HX-A201 Akai ne se met pas sous tension.

- Check to see if the power cord is connected securely to the household or amplifier's **AC** outlet.
- Vérifiez que le cordon secteur est fermement branché sur la sortie secteur murale **CA** ou la sortie de l'amplificateur.

Recording will not take place

L'enregistrement ne s'effectue pas

- Make sure the cassette tape's recording defeat tabs are not broken. If they are, cover them with adhesive tape.
- Did you depress the **PAUSE** (▮▮) button once again, after depressing the **REC** (●) button?
- Assurez vous que les languettes de protection contre l'enregistrement ne sont pas cassées. Si elles le sont, recouvrez la cavité avec un morceau de bande adhésive.
- Avez vous réappuyé sur la touche (**PAUSE** ▮▮) après avoir enfoncé la touche (**REC** ●)?

Distorted recording or playback

Reproduction ou enregistrement déformé

- Make sure that the heads are clean and demagnetized. You cannot obtain clean recording or playback with dirty or magnetized heads.
- Did you set the recording input levels correctly? Incorrect recording input levels will result in distortion.
- Assurez vous que les têtes sont propres et démagnétisées. Il est impossible d'obtenir un enregistrement ou une reproduction net avec des têtes démagnétisées.
- Les niveaux d'entrée d'enregistrement ont-ils été correctement réglés? Des niveaux d'entrée d'enregistrement incorrects donneront une distorsion.

Unstable tape transport

Transport instable de la bande

- Make sure that the pinch roller and capstan are clean. The tape will not be transported properly if these parts are dirty.
- Assurez vous que le galet presseur et le cabestan sont propres. La bande ne sera pas correctement transportée si ces pièces sont sales.

Recorded tape's volume level is either too high or low

Le niveau du volume de la bande enregistrée est trop haut ou trop bas

- Was the **TAPE SELECTOR** properly set while you recorded the tape?
- Le sélecteur de bande (**TAPE SELECTOR**) était-il correctement réglé lorsque vous avez enregistré cette bande?

Should a problem persist: write down the model and serial numbers and all pertinent date regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble. Contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Electric Co., Tokyo, Japan.

Au cas où le problème persiste, notez les numéros du modèle et de série et toutes les données pertinentes concernant l'étendue de la garantie ainsi qu'une description claire des défaillances techniques. Prenez contact avec la Station Service Akai la plus proche ou la Section Après-vente de la société Akai Electric Company, Tokyo, Japon.

Specifications

Track system ..... 4 track 2 channel stereo
Tape ..... Phillips type cassette

Heads ..... HD head for recording and playback ×1
Erase head ×1
Motor ..... Electronically speed controlled DC motor ×1
Wow & Flutter ..... 0.05% WRMS (JIS), 0.12% (DIN 45 500)

Frequency response
(at −20VU) ..... Normal 30 Hz to 15,000 Hz ±3 dB
CrO_2 30 Hz to 16,000 Hz ±3 dB
Metal 30 Hz to 17,000 Hz ±3 dB
S/N ..... 56 dB (Metal)
Dolby B type NR switch ON: Improves up to 5 dB at 1 kHz, 10 dB above 5 kHz Dolby C type NR switch ON: Improves up to 15 dB at 500 Hz, 20 dB at 1 kHz to 10 kHz
Harmonic distortion ..... Less than 0.7%
Input sensitivity/
Impedance ..... MIC 0.25 mV/5 kohms (Required microphone impedance 600 ohms)
LINE 70 mV/47 kohms
DIN 2 mV/10 kohms (HX-A201-G)
Output sensitivity/
Impedance ..... LINE 380 mV/2.2 kohms
DIN 380 mV/2.2 kohms (HX-A201-G)
Headphones 0.3 mW/8 ohms
Power requirements ..... 120 V, 60 Hz for USA & Canada
220 V, 50 Hz for Europe except UK
240 V, 50 Hz for UK & Australia
110/120/220/240 V, 50/60 Hz convertible for other countries
Dimensions ..... 440(W) ×110(H) ×255(D) mm
(17.3 ×4.3 ×10.0 inches)
Weight ..... 3.2 kg (7.1 lbs)

Standard reference tapes

Normal Position	MAXELL	UD*
CrO_2 Position	TDK	SA*
Metal Position	TDK	MA*

* C-60 tapes with this mark are the standard reference tapes.

Spécifications

Configuration des pistes ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Bande ..... Cassette de type Phillips

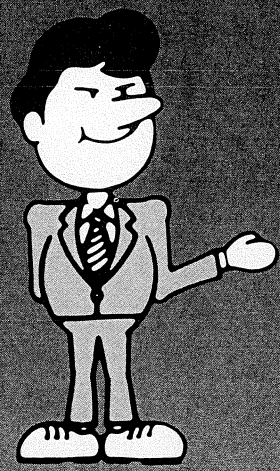
Têtes ..... Tête à haute densité pour l'enregistrement et la reproduction ×1
Tête d'effacement ×1
Moteur ..... Moteur CC à vitesse contrôlée électroniquement ×1
Pleurage et scintillement ..... 0,05% WRMS (JIS), 0.12% (DIN 45 500)

Reponse en fréquense
(à −20 VU) ..... Normal 30 Hz à 15,000 Hz ±3 dB
CrO_2 30 Hz à 16,000 Hz ±3 dB
Métal 30 Hz à 17,000 Hz ±3 dB
S/B ..... 56 dB (Métal)
Commutateur Dolby B de type NR en circuit: améliore jusqu'à 5 dB à 1 kHz, 10 dB à 5 kHz
Commutateur Dolby C de type NR en circuit: améliore jusqu'à 15 dB à 500 Hz, 20 dB de 1 kHz à 10 kHz
Distortion harmonique ..... Moins de 0,7%
Sensibilité/
Impédance d'entrée ..... MIC 0,25 mV/5 kohms (Impédance du microphone requise 600 ohms)
LINE 70 mV/47 kohms
DIN 2 mV/10 kohms (HX-A201-G)
Sensibilité/
Impédance de sortie ..... LINE 380 mV/2.2 kohms
DIN 380 mV/2.2 kohms (HX-A201-G)
Casque 0.3 mW/8 ohms
Puissance d'alimentation ..... 120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni
240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie
110/120/220/240 V, 50/60 Hz commutable pour les autres pays
Dimensions ..... 440(L) ×110(H) ×255(P) mm
Poids ..... 3,2 kg

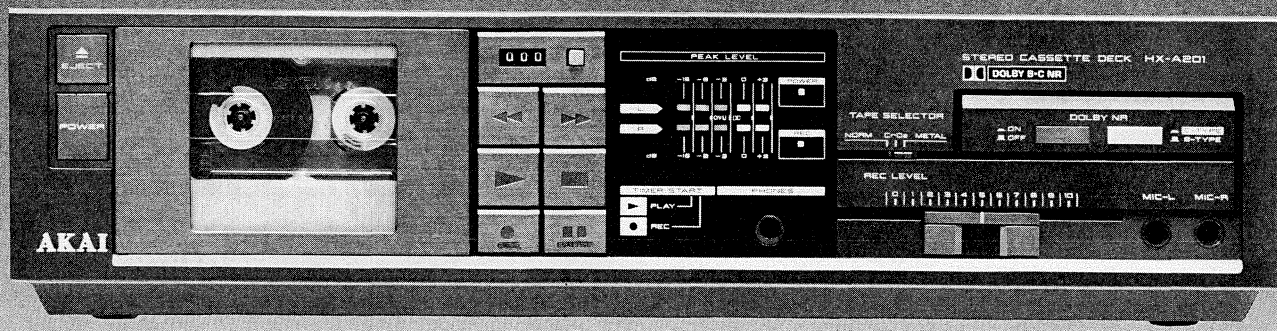
Bandes de référence standard

Position Normale (NORMAL)	MAXELL	UD*
Position Chrome (CrO_2)	TDK	SA*
Position Métal (METAL)	TDK	MA*

* Les bandes C-60 portant ce signe sont les bandes de référence standard.



Bedienungsanleitung
Manual del usuario



- Das im Foto gezeigte Cassettenband gehört nicht zum Standardzubehör.
- El cassette mostrado en la fotografía no es un accesorio estándar.

ACHTUNG

Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlages, dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

ADVERTENCIA

Con el fin de prevenir incendios y descargas eléctricas, no exponga este artefacto a la lluvia ni a la humedad.

FÜR KUNDEN IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bescheinigung von A K A I
Hiermit wird bescheinigt, daß das Gerät AKAI

HX-A201

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984

funk-entstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Name des Herstellers
AKAI ELECTRIC CO., LTD.

Name des Importeurs
AKAI DEUTSCHLAND G.M.B.H.

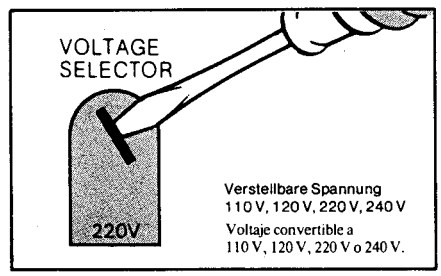
Achtung

Stromversorgung

Die Stromverhältnisse für elektrische Geräte sind von Gebiet zu Gebiet verschieden. Vergewissern Sie sich bitte, daß Ihr Gerät den örtlichen Stromverhältnissen entspricht.
Wenden Sie sich im Zweifelsfalle an einen Fachmann.
120 V, 60 Hz für USA und Kanada
220 V, 50 Hz für Europa außer Großbritannien
240 V, 50 Hz für Großbritannien und Australien
110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz
verstellbar für andere Länder.

Spannungsumstellung

Modelle für Kanada, die USA, Europa, Großbritannien und Australien sind nicht mit dieser Einrichtung versehen. Alle Geräte werden ab Werk dem Bestimmungsort entsprechend eingestellt, einige können jedoch bei Bedarf auf 110 V, 120 V, 220 V oder 240 V eingestellt werden.
Falls Ihr Gerät für eine Spannungsumstellung vorgesehen ist:
Drehen Sie, vor dem Anschluß des Netzkabels, den Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) auf der Geräterückseite mit einem Schraubenzieher, bis die korrekte Spannung angezeigt wird.



Was Sie zu Ihrem eigenen Schutz wissen sollten

Vorsicht vor elektrischen Schlägen!
- Den Stecker nie mit nassen Händen berühren.
- Beim Herausziehen immer am Stecker ziehen, nicht am Kabel.
- Das Akai Stereo-Cassettendeck nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren und zusammenbauen lassen. Eine nicht dazu befähigte Person kann beim Berühren der inneren Teile einen schweren elektrischen Schlag erleiden.
- Kindern verbieten, Gegenstände, insbesondere Metallgegenstände, in das Stereo-Cassettendeck von Akai zu stecken.

Schutz des Stereo-Cassettendecks von Akai
- Das Gerät nur mit Haushalt-Netzstrom betreiben. Auf keinen Fall Gleichstrom verwenden.
- Falls Wasser auf das Akai Stereo-Cassettendeck verspritzt, das Gerät sofort vom Netz trennen und den Händler um Rat fragen.
- Das Akai Stereo-Cassettendeck nicht in direkter Sonneneinstrahlung und an einem gut belüfteten Ort aufstellen.
- Das Gerät von Wärmequellen (z.B. Öfen usw.) fernhalten, damit die internen Schaltungen und die Geräteoberfläche nicht beschädigt werden.
- Den Gebrauch von Insektensprays in der Nähe des Akai Stereo-Cassettendecks vermeiden. Diese Sprays könnten die Geräteoberfläche beschädigen oder sich plötzlich entzünden.
- Um eine Beschädigung der Geräteoberfläche zu vermeiden, für die Reinigung des Stereo-Cassettendecks niemals Alkohol, Farbverdünner oder ähnliche Chemikalien verwenden.
- Das Akai Stereo-Cassettendeck auf einer ebenen und soliden Oberfläche aufstellen.
- **Falls das Akai Stereo-Cassettendeck für längere Zeit nicht benutzt werden soll, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**

Vor Inbetriebnahme des Akai Stereo-Cassettendecks diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um die Leistung des Geräts lange Zeit voll ausnützen zu können.

Dieses Gerät entspricht dem EG-Standard Nr. 82/499.

FEUCHTIGKEITSNIEDERSCHLAG
Wenn das Deck an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit betrieben, oder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, schlägt sich auf wichtigen Bandtransportteilen, wie etwa Tonkopf und Tonwelle, Feuchtigkeit nieder. Wird das Deck betrieben, wenn sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, so wird das Band am Tonkopf kleben, wodurch es entweder ruiniert oder nicht ordnungsgemäß transportiert wird. In diesem Fall das Deck etwa eine Stunde lang nicht betreiben, bis es sich an die neuen Verhältnisse angeglichen hat.

AUFSTELLUNG
Wenn Deck, Tuner und Verstärker übereinander gestellt werden, kann während der Wiedergabe Brummen auftreten. Dies könnte bei der Aufnahme von MW-Sendungen ebenfalls Interferenzen zur Folge haben. In diesem Fall die Aufstellung des Decks ändern. Akai empfielt, zwischen Deck und Tuner oder Verstärker Zwischenraum von der Größe eines Verstärkers zu lassen.

Advertencia

Requerimientos de energía

El tipo de energía disponible para equipos eléctricos difiere de área en área. Tenga a bien asegurarse de que su aparato se adapte al de su región.
Si está en duda, consulte a un electricista calificado.
120 V, 60 Hz para Estados Unidos y Canadá.
220 V, 50 Hz para Europa, excepto el R.U.
240 V, 50 Hz para el R.U. y Australia.
110 V/120 V/220 V/240 V, 56/60 Hz
convertible, para otros países.

Conversión de voltaje

Los modelos para EUA, Europa, el Reino Unido y Australia no están equipados con esta facilidad. Cada aparato está preajustado en fábrica de acuerdo a su destinación, pero algunos de ellos pueden ser ajustados a 110 V, 120 V, 220 V o 240 V, según se requiera.
Si el voltaje de su aparato puede ser convertido:
Antes de conectar el cable de alimentación, gire el selector de voltaje (VOLTAGE SELECTOR) ubicado en el panel trasero con un destornillador, hasta que quede indicado el voltaje correcto.

Lo que Ud. debe saber para su protección

¡Cuidado! Ud. puede sufrir una descarga elétrica
- Nunca toque el enchufe con las manos mojadas.
- Siempre tire del enchufe, nunca del cable.
- Permita sólo a un profesional calificado reparar o reensamblar el magnetófono de cassettes Akai. Una persona no autorizada puede tocar partes internas y recibir una seria descarga eléctrica.
- Nunca permita a un niño introducir nada, sobre todo objetos metálicos, en el magnetófono de cassettes Akai.

Protejamos también al magnetófono de cassettes Akai
- Use sólo fuentes domésticas de CA. Nunca use fuentes de CC.
- Si se derrama agua sobre el magnetófono de cassettes Akai, desconéctelo y llame a su distribuidor.
- Asegúrese de que el magnetófono de cassettes Akai esté bien ventilado y alejado de la luz directa del sol.
- Para evitar daños a los circuitos internos y a la superficie externa, manténgalo alejado del calor (estufas, etc.).
- Evite usar insecticidas tipo spray cerca del magnetófono de cassettes Akai, pues éstos pueden dañar el acabado existiendo también el peligro de ignición súbita.
- Para evitar dañar el acabado, nunca use alcohol, disolvente de pintura ni otras sustancias químicas similares para limpiar el magnetófono de cassettes Akai.
- Coloque el magnetófono de cassettes Akai sobre una superficie plana y sólida.
- **Si Ud. no planea usar el magnetófono de cassettes Akai por un largo perído de tiempo, desenchufe el cable de alimentación.**

Con el fin de disfrutar propiamente del magnetófono de cassettes Akai, tenga a bien leer este manual del operador cuidadosamente.

FORMACION DE ROCIO
Rocío es el término aplicado a la humedad formada en las muy importantes secciones de transporte, tales como la cabeza y el cabrestante, si se emplea el magnetófono en lugares de un alto nivel de humedad, o si se lo mueve de un lugar frío a uno cálido. Si se utiliza el magnetófono con rocío presente, la cinta se adherirá a la cabeza, arruinándose, o no será transportada correctamente. En ese caso, no use el magnetófono por aproximadamente una hora, para darle tiempo de aclimatarse.

UBICACION
Si el magnetófono, sintonizador y amplificador son colocados uno encima del otro, se puede producir zumbido durante la reproducción. También puede haber interferencia durante la grabación de emisiones de AM. Akai recomienda dejar un espacio del tamaño de un amplificador entre el magnetófono y el sintonizador o amplificador.

Dies ist das Stereo-Cassettendeck HX-A201 von Akai

Das Akai HX-A201 von Akai ist ein Stereo-Cassettendeck mit Tipptastensteuerung. Verwenden Sie das Akai HX-A201 in Verbindung mit anderen Komponenten der Akai Pro-Serie, und Sie werden eine ausgezeichnete HiFi-Anlage besitzen.

Merkmale

1. Betriebsartenwechsel über Tipptasten.
2. Bandsortenwähler (**TAPE SELECTOR**) mit drei Stellungen für die sofortige, der Bandsorte entsprechende Einstellung auf Vormagnetisierungs- und Entzerrungswerte.
3. Reineisenbandkompatibler HD-Tonkopf.
4. Mit Dolby-Rauschunterdrückungssystemen B und C für verbesserten Fremdspannungsabstand.
5. Elektronisch gesteuerter Gleichstrommotor für gleichmäßigen Bandtransport.
6. LED-Spitzenpegelmeter und Aufnahmepegelregler (**REC LEVEL**) für leichte Einstellung der Aufnahmepegel.
7. Linke und rechte Mikrofonbuchsen für Mikrofonaufnahmen in Stereo.
8. Aufnahme durch einen Tastendruck.
9. Timer-Betrieb für Aufnahmen während Abwesenheit. (Mit einem getrennt erhältlichen Timer).

Este es el magnetófono de cassettes estéreo Akai HX-A201

El Akai HX-A201 es un magnetófono de cassettes estéreo a toque suave. Utilícelo en combinación con los otros componentes de la línea Pro Series de Akai y será Ud. poseedor de un excelente sistema de alta fidelidad.

Características

1. Cambio de modos a toque suave.
2. Selector de cinta de 3 posiciones para el ajuste instantáneo de la polarización y ecualización adecuadas al tipo de cinta en empleo.
3. Cabeza de alta densidad compatible con cintas de metal.
4. Sistema de reducción de ruido Dolby tipo B y C incluído, mejora la relación señal a ruido.
5. Motor de CC controlado electrónicamente, brindando un estable transporte de cinta.
6. Indicador de niveles pico a medidor de barra LED, y control de nivel de grabación permitiendo un fácil ajuste de los niveles de grabación.
7. Tomas de micrófono izquierda y derecha, para la grabación estéreo mediante micrófonos.
8. Botón de grabación a un toque.
9. Operación con temporizador para grabación en ausencia. (con temporizador opcional).

Inhalt

Achtung 38
Bedienungselemente 40
Vornehmen der richtigen Anschlüsse ..... 41—42
Machen wir eine Aufnahme ..... 43—44
Geben wir die Cassette wieder ..... 45—46
Was Sie wissen sollten ..... 47—48
Aufnahmen während Ihrer Abwesenheit und timergesteuerte Wiedergabe 49
Achten Sie auf richtige Bahandlung Ihrer Cassetten 50
... und pflegen Sie Ihr Akai Stereo-Cassettendeck HX-A201 gut 51
Eine Störung? Zuerst überprüfen 52
Technische Daten 53

Tabla de contenidos

Advertencia 38
Controles 40
Efectuando las conexiones correctas ..... 41—42
Grabemos ..... 43—44
Reproduzcamos un cassette ..... 45—46
Algo que Ud. debe saber ..... 47—48
Grabación en ausencia y reproducción preprogramada ... 49
Cuidemos bien de los cassettes 50
... y cuide tambien de su magnetófono de cassettes estéreo Akai HX-A201 51
¿Problemas? Verifiquemos 52
Especificaciones 53

Bedienungselemente
Controles

Netzschalter (**POWER**)
Botón de encendido (**POWER**)

Auswurftaste (**EJECT** ⏏)
Botón de expulsión (**EJECT** ⏏)

Bandzählwerk-Rückstelltaste
Botón de vuelta a cero del contador

Bandzählwerk
Contador de cinta

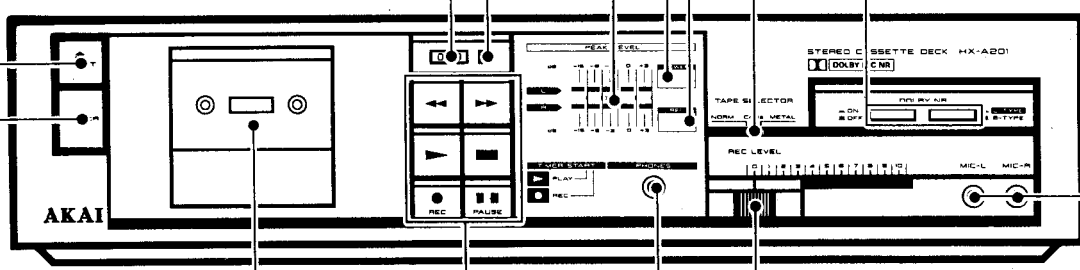
Spitzenpegelmeter (**PEAK LEVEL**)
Medidor de niveles pico (**PEAK LEVEL**)

Netzanzeige (**POWER**)
Indicador de encendido (**POWER**)

Aufnahmeanzeige (**REC**)
Indicador de grabación (**REC**)

Bandsortenwähler (**TAPE SELECTOR**)
Selector de cinta (**TAPE SELECTOR**)

Ein/Aus-Schalter und B/C-Währer für Dolby-Rauschunterdrückung (**DOLBY NR ON/OFF, B/C**)
Botones de encendido/apagado y de selección de los tipos B y C del sistema Dolby de reducción de ruido (**DOLBY NR ON/OFF, B/C**)



Cassettenhalter
Compartimiento del cassette

Aufnahmepegelregler (**REC LEVEL**)
Control de nivel de grabación (**REC LEVEL**)

Bandtransporttasten
Botones de transporte de la cinta

Buchsen für Mikrofonaufnahme (**MIC-L, MIC-R**)
Tomas para grabación con micrófono (**MIC-L, MIC-R**)

Kopfhörerbuchse (**PHONES**)
Toma de audífonos (**PHONES**)

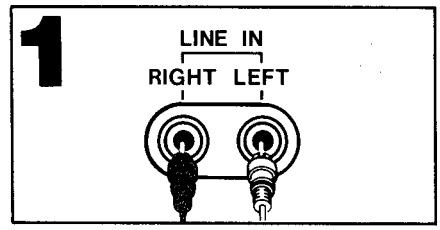
41

Vornehmen der richtigen Anschlüsse
Efectuando las conexiones correctas

Überprüfen Sie zuerst

- Vor dem Anschluß alle Geräte ausschalten.

Achten Sie darauf, daß die weißen Stekker an die linken (**LEFT**, weiß) Buchsen und die roten Stecker an die rechten (**RIGHT**, rot) Buchsen angeschlossen werden.

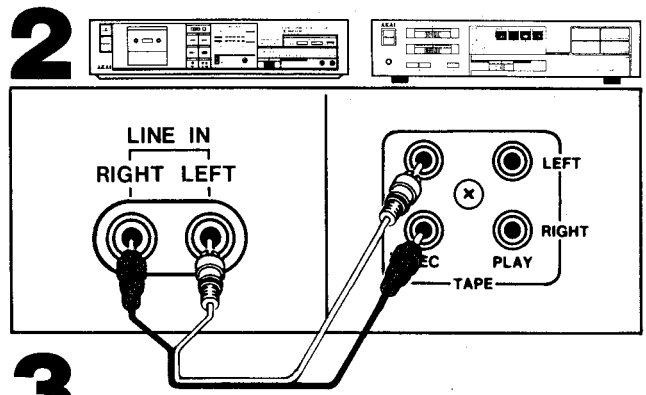


Verifique primero

- Apague todos los componentes antes de conectar.

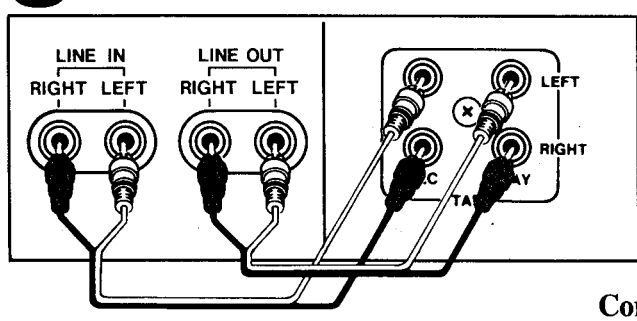
Asegúrese de conectar las clavijas blancas a las tomas izquierdas (blancas) y las clavijas rojas a las tomas derechas (rojas).

Die Eingangsbuchsen (**LINE IN**) des HX-A201 (links und rechts) mit den Aufnahmebuchsen (**REC**, Band-Eingang) des Verstärkers (links und rechts) verbinden.



Conecte las tomas de entrada de línea (**LINE IN**) del HX-A201 (izquierda y derecha) a las tomas de salida para grabación (**REC**) del amplificador (izquierda y derecha).

Die Ausgangsbuchsen (**LINE OUT**) des HX-A201 (links und rechts) mit den Wiedergabebuchsen (**PLAY**, Band-Ausgang) des Verstärkers (links und rechts) verbinden.

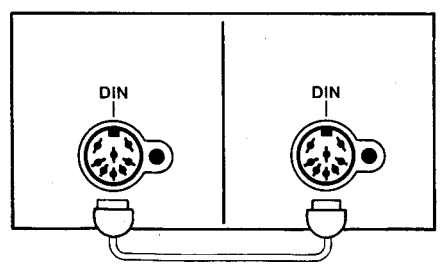


Conecte las tomas de salida de línea (**LINE OUT**) del HX-A201 (izquierda y derecha) a las tomas de entrada de cinta para reproducción (**PLAY**) del amplificador (izquierda y derecha).

Anschluß mit DIN-Kabeln (Nur HX-A201-G)

Kabel mit **DIN**-Steckern vereinfachen den Anschluß an den Verstärker wesentlich. Verwenden Sie diesen Anschluß anstelle des oben beschriebenen.

* Verwenden Sie die Kabel mit **DIN**-Stecker nicht für den direkten Anschluß eines anderen Cassettendecks (z.B. beim Überspielen von Cassetten). Benutzen Sie für diesen Anschluß bitte die Aufnahme/Wiedergabebuchsen (**REC/PLAY**) und Kabel mit Stiftsteckern.



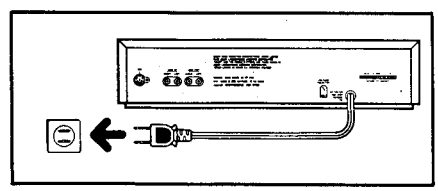
Conexión mediante cordón DIN (sólo para el HX-A201-G)

El cordon dotado de clavija **DIN** facilita la conexión de amplificador a magnetófono. Emplee esta conexión en vez de la descrita previamente.

* No utilice el cordón con clavija **DIN** para la conexión directa de dos magnetófonos de cassettes. (por ejemplo, para copia de cintas). Para este tipo de conexión, emplee tomas de grabación/reproducción y cordones con clavijas **PIN**.

• Nachdem Sie alles angeschlossen haben

Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.

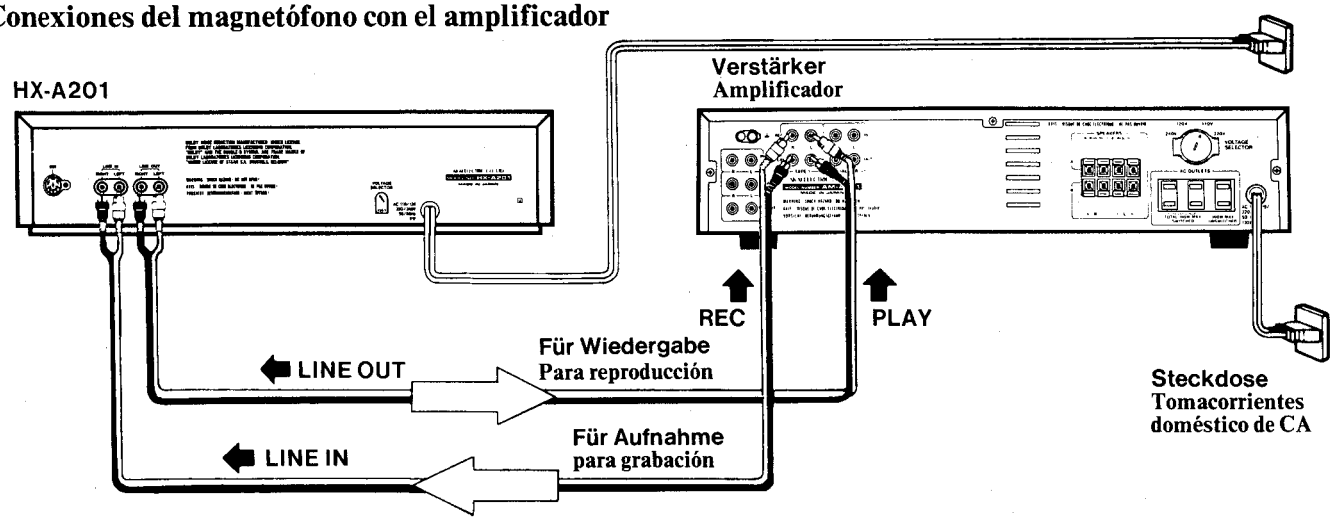


• Luego de que haya conectado todo

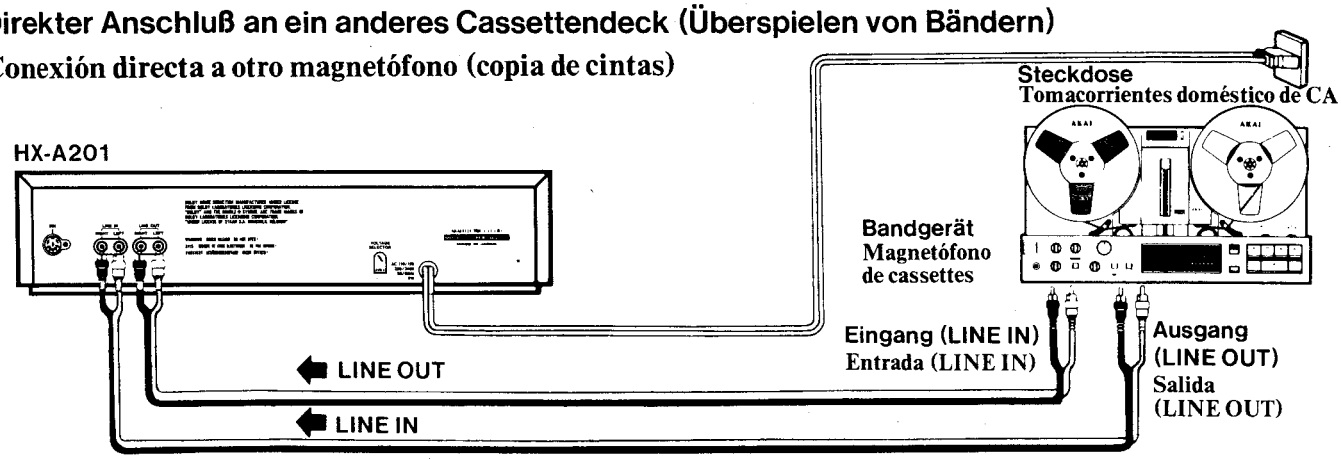
Enchufe el cable de alimentación a un tomacorrientes doméstico de CA.

Gehen wir sicher
Asegurémonos

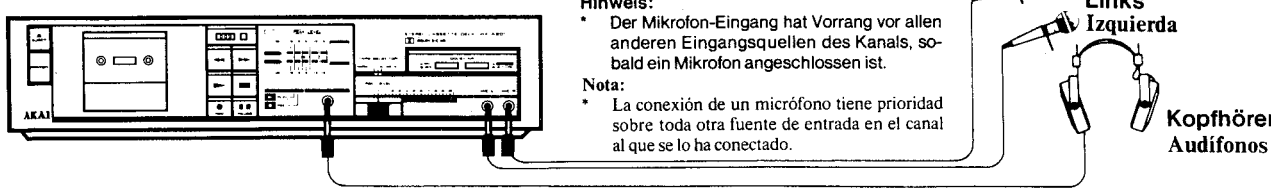
Anschlüsse zwischen Cassettendeck und Verstärker
Conexiones del magnetófono con el amplificador



Direkter Anschluß an ein anderes Cassettendeck (Überspielen von Bändern)
Conexión directa a otro magnetófono (copia de cintas)



Anschluß von Kopfhörern oder Mikrofonen
Conexión de un par de audífonos o micrófonos



Hinweis:
* Der Mikrofon-Eingang hat Vorrang vor allen anderen Eingangsquellen des Kanals, sobald ein Mikrofon angeschlossen ist.

Nota:
* La conexión de un micrófono tiene prioridad sobre toda otra fuente de entrada en el canal al que se lo ha conectado.

Erstellen einer Kopie von einem Originalband (Überspielen von Bändern)

Überspielen von Bändern wird normalerweise durchgeführt, indem zwei Decks an den Verstärker angeschlossen werden. Falls Sie auf diese Weise Bänder überspielen, dann richten Sie sich bitte nach der Bedienungsanleitung des Verstärkers. Falls Sie ein anderes Bandgerät direkt an das Akai HX-A201 anschließen möchten, dann gehen Sie bitte wie im oberen Diagramm gezeigt vor.

Realizando una copia de una cinta original (copia de cintas)

La copia de cintas es efectuada usualmente conectando dos magnetófonos al amplificador. Si Ud. planea copiar de este modo, refiérase al manual del operador de su amplificador. Si Ud. desea conectar otro magnetófono directamente al Akai HX-A201, refiérase al diagrama de arriba.

43

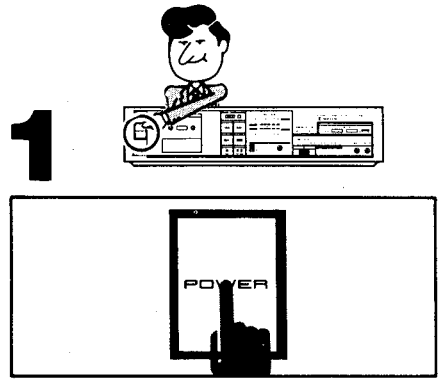
Machen Wir eine Aufnahme
Grabemos

Vor der Aufnahme:
Das Akai HX-A201 besitzt viele Merkmale, die das Vornehmen guter Aufnahmen erleichten. Lesen Sie Einzelheiten hierzu bitte auf Seite 47.

Überprüfen Sie zuerst

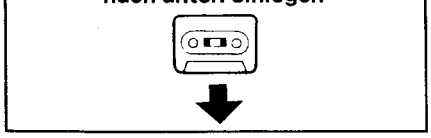
- Falls die Aufnahmeschutzlaschen der Cassette herausgebrochen wurden, sind Aufnahmen nicht möglich. Weitere Einzelheiten sind auf Seite 50 zu finden.

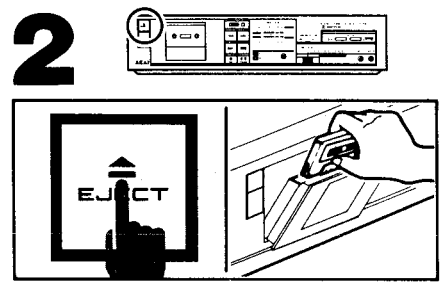
Drücken Sie den Netzschalter (**POWER**), um das HX-A201 einzuschalten.



Drücken Sie die Auswurftaste (**EJECT** ⏏) und legen Sie eine Cassette ein.

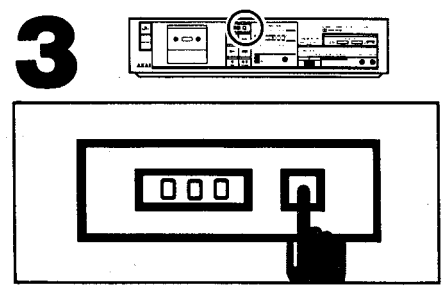
Mit der freiliegenden Bandseite nach unten einlegen



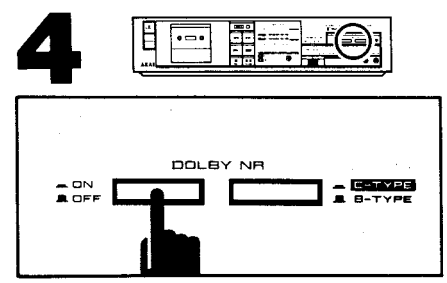


Drücken Sie die Rückstelltaste, um das Bandzählwerk auf „000" zurückzustellen.

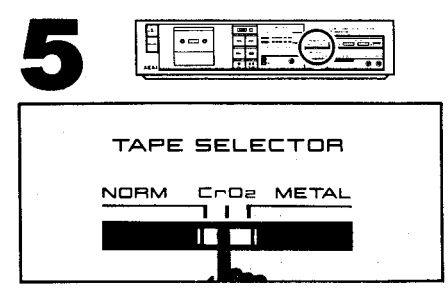
- Verwenden Sie das Bandzählwerk, um jederzeit zu einer beliebigen Stelle des Bandes zurückkehren zu können.



Stellen Sie den Dolby-Rauschunterdrückungs-Ein/Aus-Schalter (**DOLBY NR ON/OFF**) ein, und wählen Sie Typ B oder Typ C, wenn Sie den Dolby-Rauschunterdrückungssystem verwenden. Sehen Sie Seite 48.



Stellen Sie den Bandsortenwähler (**TAPE SELECTOR**) der verwendeten Bandsorte entsprechend ein.



Antes de comenzar:
El Akai HX-A201 está equipado con un número de dispositivos para ayudarle a lograr excelentes grabaciones. Refiérase a la página 47 para obtener detalles acerca de su utilización.

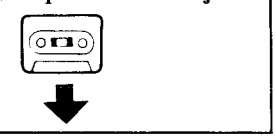
Verifique primero

- Si la lengüeta de prevención contra grabación del cassette está rota, no se puede llevar a cabo la grabación. Refiérase a la página 50.

Presione el botón de encendido **POWER** para encender el Akai HX-A201.

Presione el botón de expulsión (**EJECT** ⏏) e introduzca un cassette.

Cargue el cassette con la cinta expuesta hacia abajo



Presione el botón de vuelta a cero del contador para volver el contador de cinta a "000".

- Emplee el contador de cinta para facilitarle en la localización de un punto determinado en la cinta.

Active el interruptor de sistema Dolby (**DOLBY NR ON/OFF**) y disponga el selector de tipo B o tipo C, si desea emplear dicho sistema. Refiérase a la página 48.

Disponga el selector de cinta (**TAPE SELECTOR**) según el tipo de cinta en uso.

Bereitschaftszustand für Aufnahmen

Drücken Sie zuerst die Pausetaste (**PAUSE ⏸**) und danach die Aufnahmetaste (**REC ●**), um das Gerät in den Aufnahme-Bereitschaftszustand zu versetzen.

Hinweis:
Bei Drücken der Aufnahmetaste (**REC ●**) wird für sofortigen Aufnahmebeginn die Wiedergabetaste (▶) mit aktiviert.

Stellen Sie die Aufnahme-Eingangspegel ein

Stellen Sie den Aufnahmepegelregler (**REC LEVEL**) ein und überprüfen Sie die Einstellung auf dem Spitzenzähler (**PEAK LEVEL**).

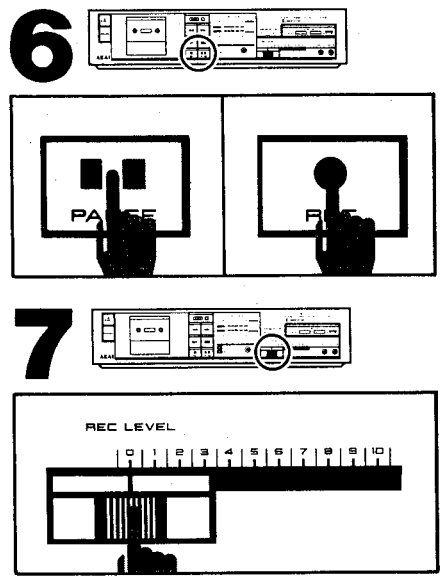
- Sehen Sie Seite 47 für die optimale Einstellung der Aufnahmepegel.

Beginnen Sie mit der Aufnahme

Drücken Sie die Pausetaste (**PAUSE ⏸**).

Um die Aufnahme zu beenden:

Drücken Sie die Stopptaste (■).



Preparación para la grabación

Presione el botón de pausa (**PAUSE ⏸**), y luego el botón de grabación (**REC ●**) para entrar en preparación para la grabación.

Nota:
La presión del botón de grabación (**REC ●**) activa automáticamente el botón de reproducción (▶), comenzando la grabación inmediatamente.

Ajuste los niveles de entrada de grabación

Ajuste el control de nivel de grabación (**REC LEVEL**) mientras monitorea el nivel mediante el medidor de niveles pico (**PEAK LEVEL**).

- Refiérase a la página 47 acerca de cómo ajustar los niveles de grabación óptimos.

Comienzo de la grabación

Presione el botón de pausa (**PAUSE ⏸**).

Para detener la grabación

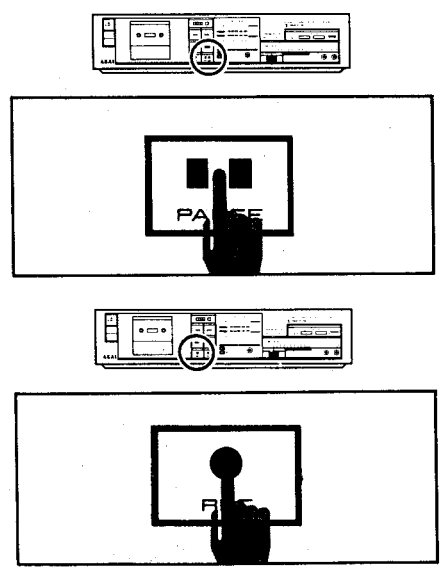
Presione el botón de parada (■).

Um die Aufnahme zeitweilig zu unterbrechen.

Drücken Sie die Pausetaste (**PAUSE ⏸**).

Schnellstart

Drücken Sie direkt die Aufnahmetaste (**REC ●**) wenn die Aufnahme augenblicklich beginnen soll.



Para suspender temporalmente la grabación:

Presione el botón de pausa (**PAUSE ⏸**).

Comienzo rápido

Para comenzar a grabar inmediatamente, presione el botón de grabación (**REC ●**).

45

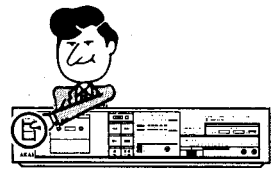
Geben wir die Cassette wieder
Reproduzcamos una cinta

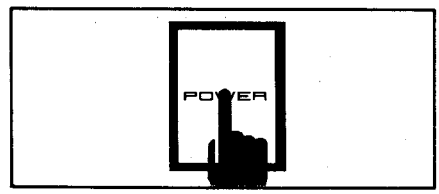
Vor der Wiedergabe:
Überprüfen Sie, ob alle Anschlüsse korrekt sind.

Antes de comenzar:
Asegúrese de que todos los componentes estén conectados.

Drücken Sie den Netzschalter (**POWER**), um das Akai HX-A201 einzuschalten.

1

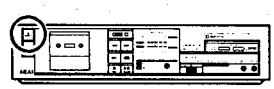


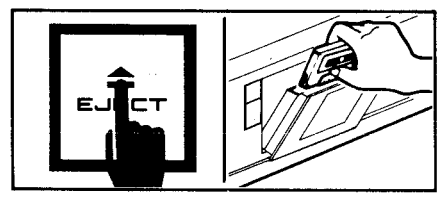


Presione el botón de encendido (**POWER**) para encender el Akai HX-A201.

Drücken Sie die Auswurftaste (**EJECT** ⏏) und legen Sie eine Cassette ein.

2





Presione el botón de expulsión (**EJECT** ⏏), e introduzca un cassette.

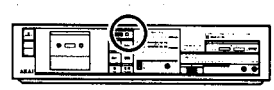
Mit der freiliegenden Bandseite nach unten einlegen

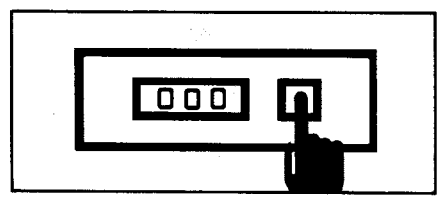
Cargue el cassette con la cinta expuesta hacia abajo

Drücken Sie die Rückstelltaste, um das Bandzählwerk auf „000" zurückzustellen.

- Verwenden Sie das Bandzählwerk, um jederzeit zu einer beliebigen Stelle des Bandes zurückkehren zu können.

3



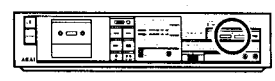


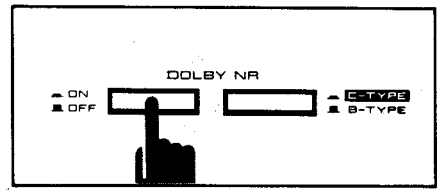
Presione el botón de vuelta a cero del contador para volver el contador de cinta a "000".

- Emplee el contador de cinta para facilitarle la localización de un punto determinado en la cinta.

Stellen Sie die Wahlschalter für Dolby-Rauschunterdrückung-EIN/AUS (**DOLBY NR ON/OFF**) und B/C auf den Typ ein, mit dem die Cassette bespielt wurde. Sehen Sie Seite 48.

4

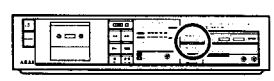


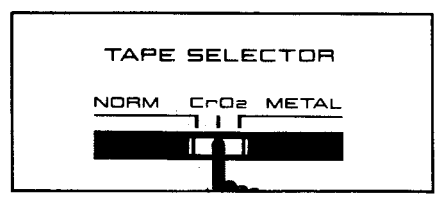


Disponga el interruptor de sistema de reducción de ruido Dolby (**DOLBY NR ON/OFF**) y el selector de tipo B o C de acuerdo al sistema de reducción de ruido con que haya sido grabado el cassette.
Refiérase a la página 48.

Stellen Sie den Bandsortenwähler (**TAPE SELECTOR**) der verwendeten Bandsorte entsprechend ein.

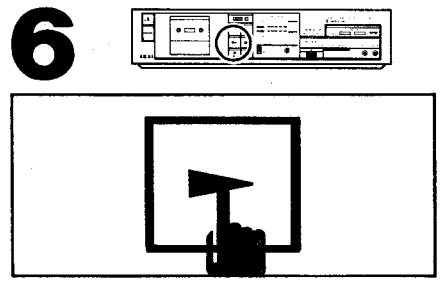
5





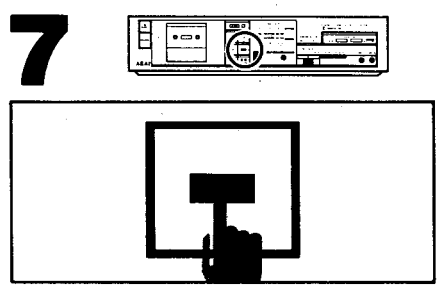
Disponga el selector de cinta (**TAPE SELECTOR**) según el tipo de cinta en uso.

Um mit der Wiedergabe zu beginnen:
Drücken Sie die Wiedergabetaste (▶).



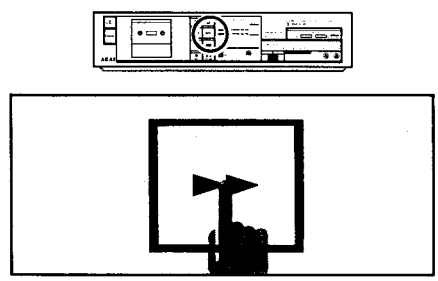
Para comenzar la reproducción:
Presione el botón de reproducción (▶).

Um die Wiedergabe zu beenden:
Drücken Sie die Stopptaste (■).



Para detener la reproducción:
Presione el botón de parada (■).

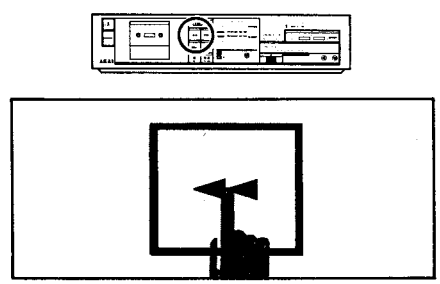
Um das Band schnell vorzuspulen:
Drücken Sie die Taste für schnellen Vorlauf (▶▶).



Para bobinar rápidamente la cinta en la dirección de avance:
Presione el botón de avance rápido (▶▶).

Um das Band schnell zurückzuspulen:
Drücken Sie die Taste für schnellen Rücklauf (◀◀).

Hinweis:
Drücken Sie nicht gleichzeitig die Tasten für Wiedergabe (▶) und Rücklauf (◀◀), oder Wiedergabe (▶) und Vorlauf (▶▶). Dies könnte eine Fehlfunktion des Geräts zur Folge haben.



Para bobinar rápidamente la cinta en la dirección reversa:
Presione el botón de rebobinado (◀◀).

Nota:
No presione simultáneamente los botones de reproducción (▶) y rebobinado (◀◀) o los de reproducción (▶) y avance rápido (▶▶). Esto podría causar un mal funcionameinto de la unidad.

47

So werden gute Aufnahmen gemacht
Algo que Ud. debe saber para lograr buenas grabacines

Einstellung der richtigen Aufnahme-Eingangspegel

Grundsätzlich

Den Aufnahmepegelregler (**REC LEVEL**) so einjustieren, daß die Höchstanzeige des Spitzenpegelmeter (**PEAK LEVEL**) 0 dB nicht überschreitet.

Für optimale Wiedergaberesultate

Um eine hervorragende Wiedergabequalität zu erreichen, müssen die Aufnahmepegel gut eingestellt werden.
Die Aufnahme-Eingangspegel sollten so hoch wie möglich sein. Wenn die Aufnahme-Eingangspegel jedoch zu hoch sind, wird dies Verzerrungen zur Folge haben, während sich wiederum Bandrauschen bemerkbar macht, wenn die Pegel zu nieder sind. Die Aufnahme-Eingangspegel müssen daher so eingestellt werden, daß die Höchstpegel der Musikquelle genau an die Sättigungsgrenze der verwendeten Bandsorte heranreichen. Verschiedene Bandsorten (Reineisen, Chrom, Normal) zeichen sich durch unterschiedliche Bandeigenschaften aus. Deshalb müssen die Aufnahme-Eingangspegel der verwendeten Bandsorte entsprechend eingestellt werden.

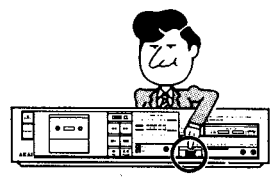
Cómo ajustar los niveles de entrada de grabación correctos

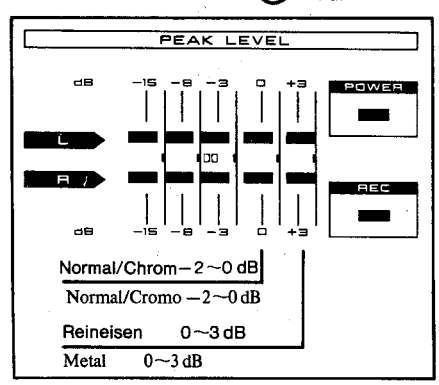
La manera básica

Ajuste el control de nivel de grabación (**REC LEVEL**) de modo que las indicaciones máximas en el medidor de picos de barra (**PEAK LEVEL**) no pasen de 0 dB.

Para disfrutar de una buena reproducción

Para disfrutar de una buena reproducción, los niveles de entrada de grabación deben ser ajustados correctamente.
Los niveles de entrada de grabación deben ser ajustados tan altos como sea posible. Sin embargo, si son demasiado altos, se producirá distorsión. Por otro lado, si son muy bajos, ruido tales como el soplido de cinta se harán evidentes. Los niveles de entrada de grabación deben ser ajustados de modo que los niveles máximos de la fuente musical se ajusten exactamente al límite de las características de la cinta (es decir, a su nivel de saturación). Estas difieren según el tipo de cinta empleada (metal, cromo o normal). Por lo tanto, ajuste los niveles de entrada de grabación de acuerdo al tipo de cinta que utilice.





So werden die Aufnahme-Eingangspegel der Bandsorte entsprechend eingestellt

Cassettenbänder können grundsätzlich in drei Sorten unterteilt werden: Reineisenbänder, Chrombänder (CrO_2) und Normalbänder. Stellen Sie die Eingangspegel bei der Aufnahme entsprechend ein.
Die angegebenen Werte (abgebildet) sind die Aufnahme-Eingangspegel, die an den lautesten Stellen der Musikquelle erreicht werden sollten. Diese Werte sind als Orientierungshilfe gedacht. Stellen Sie die Aufnahme-Eingangspegel so ein, daß keine Verzerrungen auftreten.

Cómo ajustar los niveles de entrada de grabación de acuerdo al tipo de cinta

Las cintas cassette pueden ser divididas en tres grandes grupos: posición de metal, posición de cromo (CrO_2) y posición normal. Ajuste los niveles de entrada de grabación del modo correspondiente.
Estas indicaciones (ilustración) son los niveles de entrada de grabación que deben ser alcanzados por al fuente musical en sus máximos. Emplee estas indicaciones como referencia, y ajuste los niveles de entrada de grabación de modo que no se adviertan distorsiones.

Stellen Sie die Aufnahme-Eingangspegel der Musikquelle entsprechend ein

Die Aufnahme-Eingangspegel sollten der verwendeten Bandsorte entsprechend, zusätzlich jedoch auch der Musikquelle entsprechend eingestellt werden.
Im Vergleich zu Vokalmusik hat Musik, die zum großen Teil aus Streichinstrumenten, Orgel, Klavier, Schlagzeug usw. besteht, hochpegelige Signale, welche wiederum über den Frequenzbereich verteilt sind, bis zu den höchsten Frequenzen. Wenn daher die Aufnahmepegel bei derartigen Musikquellen in der gleichen Weise eingestellt werden wie für Vokalmusik, liegen die hohen Frequenzen oberhalb des Sättigungspegels des Bandes und Verzerrungen werden auftreten. Deshalb sollten die Aufnahme-Eingangspegel auch der Musikquelle entsprechend eingeregelt werden.

Ajuste los niveles de entrada de grabación de acuerdo a la fuente musical

Los niveles de entrada de grabación deben ser ajustados según el tipo de cinta utilizado, pero también también se debe tener en cuenta la fuente musical.
Comparada con la música eminentemente vocal, la música que contiene en forma predominante cuerdas, órganos de tubos, pianos, instrumentos de percusión, etc. posee señales de alto nivel distribuídas ampliamente a lo ancho del intervalo de frecuencias, aún hasta en las más altas frecuencias. Por lo tanto, si los niveles de entrada de grabación de tales fuentes musicales son ajustados tal como se haría en el caso de música vocal, las altas frecuencias irán más allá del nivel de saturación de la cinta, provocando distorsión. Para evitarlo, los niveles de entrada de grabación deben ser ajustados teniendo en cuenta también la fuente musical.

Der Spitzenpegelmeter (PEAK LEVEL)

Der Spitzenpegelmeter zeigt die Spitzenwerte (Höchstpegel) des Eingangssignals an. Da das menschliche Gehör allgemein nur durchschnittliche Lautstärkewerte erfaßt, sind viele Audiogeräte, wie zum beispiel Mischverstärker, Bandgeräte, Sendeausrüstungen usw., mit VU-Metern versehen. Die Höchstpegel eines Signals können mit VU-Metern jedoch nicht erfaßt werden. Wenn deshalb ein Signal einen Spitzenwert von mehr als ca. 8 dB besitzt, jedoch nur mit einem VU-Meter als Referenz aufgezeichnet wurde, so kann dies Verzerrungen zur Folge haben. Durch Überwachen des Spitzenpegels kann der Dynamikbereich eines Bandes voll ausgeschöpft werden.

1. Was ist ein Dolby-Rauschuntedrückungssystem (Dolby NR)?

Wenn Sie ohne das Dolby-Rauschunterdrückungssystem aufnehmen, dann können die leisen Töne nicht klar gehört werden, weil sie von Bandrauschen, welches bei der Aufnahme vom Band erzeugt wird, überdeckt werden. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem vermindert das störende Bandrauschen.
Der Dolby-NR-Verschlüsselungsschaltkreis verstärkt die niederpegeligen Signale (leise Töne) während der Aufnahme, wonach der Dolby-NR-Entschlüßler die niederpegeligen Signale bei der Wiedergabe um denselben Wert vermindert, um sie auf ihre ursprünglichen Pegel zurückzubringen. Gleichzeitig wird Bandrauschen um denselben Wert vermindert.
Als Resultat wird nur das ungewünschte Bandrauschen unterdrückt.

2. Was ist der Unterschied zwischen den Dolby-Systemen B und C?

System B: Dies ist das herkömmliche Dolby-Rauschunterdrückungssystem (**DOLBY NR**). Es verstärkt oder vermindert nur niederpegelige Signale der höheren Frequenzen (über 5 kHz) und vermindert Bandrauschen um 10 dB.
System C: Im Vergleich zum System B arbeitet das System C bei niedrigeren Frequenzen (ab 500 Hz) für eine gleichmäßigere Rauschunterdrückung über den gesamten Hörbereich. Die Verminderung des Bandrauschens beträgt bis zu 20 dB.
Deshalb können mit dem System C noch bessere Resultate erzielt werden. Zur Wiedergabe von Cassetten, welche mit dem herkömmlichen Dolby-B-System bespielt wurden, muß der Wahlschalter jedoch auf Dolby-B gestellt werden. Vergessen sie nicht, das Dolby-Rauschunterdrückungssystem (**DOLBY NR**) einzustellen, bevor Sie eine Cassette bespielen oder wiedergaben.

* „Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind eingetragene Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation. (Rauschunterdrükkungssystem hergestellt mit Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation.)

El medidor de picos (PEAK LEVEL)

El medidor de picos muestra el nivel pico (máximo) de la señal de entrada. Por estar las características auditivas humanas cercanas a un valor promedio del volumen sonoro, muchos componentes de audio, tales como amplificadores de mezcla, magnetófonos de cassettes, equipos de transmisión, etc., tienen medidores de UV. Sin embargo, el nivel pico de una señal no puede ser detectado por tales medidores. Por lo tanto si una señal tiene un nivel pico de más de 8 dB, aproximadamente, y se efectúa la grabación mediante un medidor de UV, como referencia, se puede producir distorsión. Monitoreando el nivel pico, el intervalo dinámico de la cinta utilizada en la grabación puede ser aprovechado por completo.

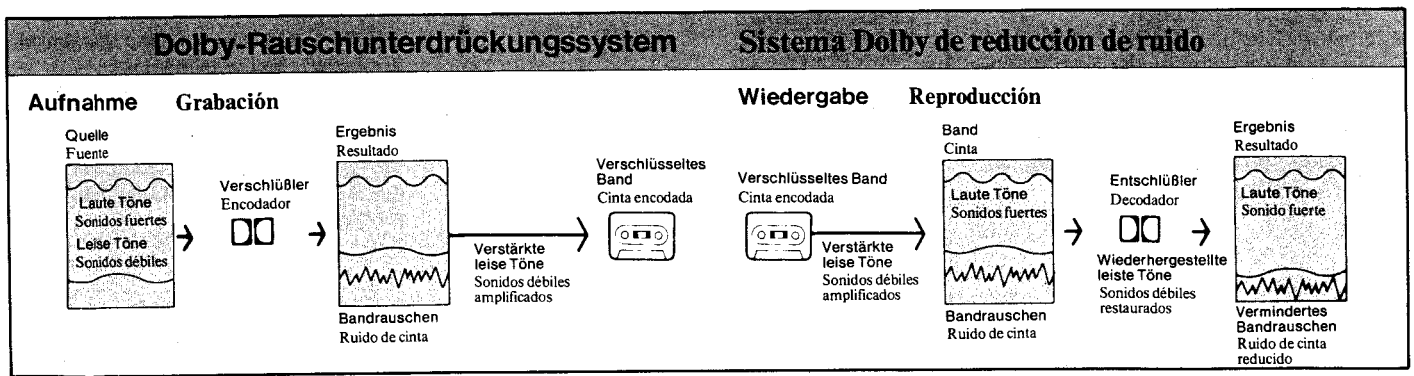
1. ¿Qué es el sistema de reducción de ruido Dolby NR?

Cuando Ud. graba sin el sistema Dolby NR, Ud. no puede oír los sonidos suaves muy claramente pues están enmascarados por ruido proveniente de la cinta durante la grabación. El sistema Dolby NR reduce este molesto ruido de cinta.
El sistema de encodado Dolby NR enfatiza las señales de bajo nivel (sonidos suaves) durante la grabación, y, durante la reproducción, el sistema de decodado Dolby NR baja las señales de bajo nivel exactamente la misma cantidad para devolverles sus niveles originales. Al mismo tiempo, el ruido de cinta es reducido por igual.
El resultado es una reducción solamente en el indeseable ruido de cinta.

2. ¿Cuál es la diferencia entre los sistemas Dolby tipo B y DOLBY NR tipo C?

Tipo B: Este es el sistema **DOLBY NR** convencional. Enfatiza o baja las señales de bajo nivel a altas frecuencias solamente (más que 5 kHz) y reduce el ruido de cinta por 10 dB.
Tipo C: Comparado con el Dolby B, opera a frecuencias más bajas, (desde 500 Hz) para una reducción uniforme de ruido a través del espectro audible. El ruido de cinta es reducido tanto como 20 dB.
Por lo tanto, Ud. desee reproducir cassettes grabados con el sistema **DOLBY NR** convencional ajuste el selector a Dolby B. No olvide accionar siempre el sistema **DOLBY NR** antes de grabar o reproducir un cassette.

* "Dolby" y el símbolo de la doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation (Sistema de reducción de ruido fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation).



Löschen einer ganzen Cassette

Vorher aufgezeichnete Musik wird gelöscht, sobald neue Aufnahmen gemacht werden. Wenn Sie jedoch eine ganze Cassette löschen möchten, so drücken Sie den Eingangsquellenwähler an dessen Buchsen keine Komponente angeschlossen ist (AUX oder TAPE 2). Drücken Sie dann die Aufnahmetaste (**REC** ●), um die Cassette zu löschen. Stellen Sie hierfür den Aufnahmepegelregler (**REC LEVEL**) zuvor auf 0.

Borrado en bloque

Música grabada previamente es borrada al realizar nuevas grabaciones. Sin embargo, para borrar una cinta en su totalidad, presione el selector de entrada del amplificador (AUX o TAPE) correspondiente a una toma sin ningún componente conectado; luego presione el botón de grabación (**REC** ●) para comenzar a borrar la cinta. Asegúrese de poner el control de nivel de grabación en 0 antes de comenzar.

49

Aufnahme während Ihrer Abwesenheit und timergesteuerte Wiedergabe

Grabación en ausencia y reproducción preprogramad

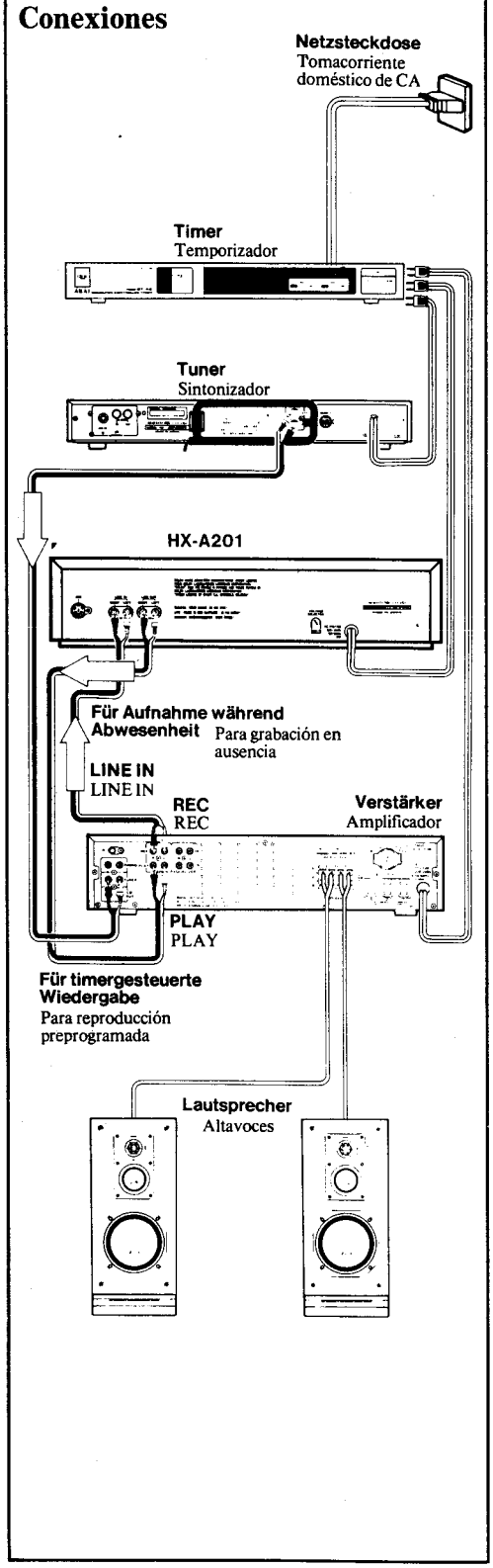
Aufnahme während Ihrer Abwesenheit

1. Schalten Sie das HX-A201, den VERSTÄRKER und den TUNER ein.
2. Legen Sie eine Cassette ein, und bereiten Sie das Akai HX-A201 für die AUFNAHME vor.
3. Den AUDIO-TIMER auf Ein- und Ausschalten der Geräte einstellen.
4. Mit dem TUNER den gewünschten Sender abstimmen.
5. Den Aufnahmepegel des HX-A201 einlegeln.
6. Stellen Sie die Lautsprecherschalter (**SPEAKER**) des VERSTÄRKERS auf **OFF** (AUS) und den Lautstärkeregler (**VOLUME**) auf NULL.
   Vergewissern Sie sich, daß das HX-A201 auf Stopp gestellt ist, bevor Sie den Timer einstellen.
7. Stellen Sie den AUDIO-TIMER auf automatische Aufnahme.
   - Alle angeschlossenen Komponenten werden hierdurch ausgeschaltet.
8. Drücken Sie die Aufnahmetaste (**REC** ●) des Akai HX-A201.

Timergesteuerte Wiedergabe

1. Schalten Sie das Akai HX-A201 und den VERSTÄRKER ein.
2. Stellen Sie die Lautsprecherschalter (**SPEAKER**) des VERSTÄRKERS und den Lautstärkeregler (**VOLUME**) ein.
3. Legen Sie eine Cassette ein und geben Sie das Band wieder. Drücken Sie die Stopptaste (■), wenn Sie den Anfang des gewünschten Musikstücks gefunden haben.
4. Stellen Sie den AUDIO-TIMER auf Ein- und Ausschalten der Komponenten ein.
5. Stellen Sie den AUDIO-TIMER auf automatische Wiedergabe ein.
6. Drücken Sie die Wiedergabetaste (▶) des Akai HX-A201.

Anschlüsse
Conexiones



Grabación en ausencia

1. Encienda el Akai HX-A201, el AMPLIFICADOR y el SINTONIZADOR.
2. Inserte el cassette y prepare el Akai HX-A201 para GRABAR.
3. Ajuste el COMPONENTE PROGRAMADOR DE AUDIO para encender y apagar los componentes.
4. Disponga el SINTONIZADOR para captar la estación que Ud. desea grabar.
5. Ajuste el nivel de grabación del Akai HX-A201.
6. Ponga los interruptores de ALTAVOCES del AMPLIFICADOR en la posición **OFF** y el control de VOLUMEN en CERO.
   Antes de disponer el temporizador de audio, asegúrese de que el Akai HX-A201 esté en el modo de parada.
7. Disponga el COMPONENTE PROGRAMADOR DE AUDIO para efectuar grabación en ausencia.
   - Todos los componentes conectados se apagarán.
8. Presione el botón de grabación (**REC** ●) del Akai HX-A201 preparando así la unidad para grabar.

Reproducción preprogramada

1. Encienda el Akai HX-A201 y el AMPLIFICADOR.
2. Ajuste los interruptores de ALTAVOCES y el control de VOLUMEN del AMPLIFICADOR.
3. Inserte un cassette y reproduzca la cinta. Cuando encuentre el comienzo de la selección que Ud. desea grabar, presione el botón de parada (■).
4. Disponga el COMPONENTE PROGRAMADOR DE AUDIO para encender y apagar los componentes.
5. Disponga el COMPONENTE PROGRAMADOR DE AUDIO para efectuar reproducción preprogramada.
6. Presione el botón de reproducción (▶) del Akai HX-A201, preparándolo así para reproducir.

Achten Sie auf richtige Behandlung Ihrer Cassetten . . .
Cuidemos bien de los cassettes

Aufnahmeschutzlaschen

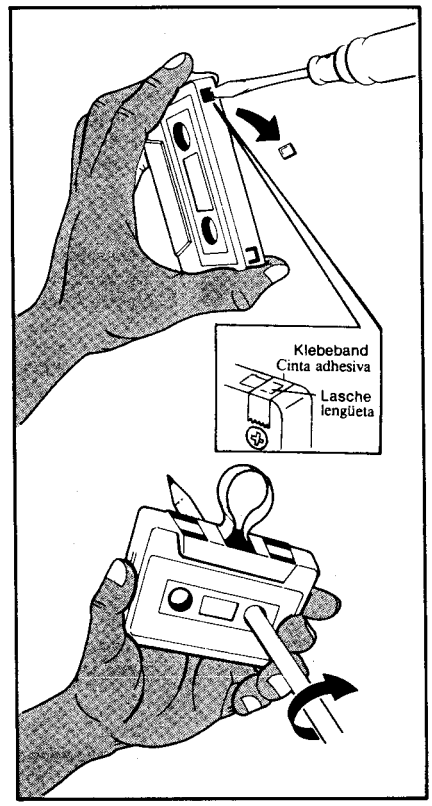
Um wichtige Aufnahmen vor unbeabsichtigtem Löschen zu schützen, sind Cassetten mit Aufnahmeschutzlaschen versehen. Wenn diese entfernt werden, können keine Aufnahmen gemacht werden. Es gibt eine Lasche für jede Cassettenseite. Decken Sie die Öffnung mit einem Stück Klebeband ab, wenn Sie wieder aufnehmen wollen.

Schlaffe Stellen im Band

Wickeln Sie, vor Gebrauch einer Cassette, schlaffe Stellen mit einem Bleistift o.ä. straff. Loses Band könnte sich um die Andruckrolle und die Tonwelle wikkeln und wichtige Aufnahmen ruinieren.

Handhabung

* Berühren Sie das Band nicht mit den Fingern, da Hochfrequenzsignale nicht auf unsaubere Bandstellen aufgezeichnet werden können.
* Belassen Sie die Cassette nicht in der Nähe von Gegenständen, welche elektrische Felder erzeugen. (Fernsehgeräte, Lautsprecherboxen usw.)



Lengüetas contra grabación

Para proteger grabaciones importantes de ser borradas accidentalmente, los cassettes están equipados con lengüetas contra grabación. No se puede grabar nada cuando éstas están rotas. Hay una lengüeta por cada lado. Para grabar nuevamente, cubra los orificios con cinta adhesiva.

Flojedad de la cinta

Antes de usar un cassette, elimine la flojedad de la cinta con un lápiz, por ejemplo. Flojedades en la cinta pueden hacer que ésta se tuerza o se enrede alrededor del enrollador o del eje motor, arruinando importantes grabaciones.

Manipulaciónn

* No toque la cinta con los dedos, pues las señales de alta frecuencia no pueden ser grabadas en lugares que no estén limpios.
* No deje cassettes cerca de equipos que generan un campo megnético (**TV**, sistema de parlantes, etc.).

Aufbewahrung

* Legen Sie die Cassetten immer in ihre Plastikbox zurück. Bewahren Sie sie an einem trockenen Ort, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitzequellen (Öfen usw.) und Geräten, welche elektrische Felder erzeugen (Fernsehgeräte, Lautsprecher usw.), auf.
* Achten Sie darauf, daß, bevor Sie eine Cassette in den Aufbewahrungsbehälter legen, die Cassette mit Normalgeschwindigkeit aufgewickelt wird (d.h. Wiedergabe oder Aufnahme), und nicht mit schnellem Vor- oder Rücklauf, da hierdurch das Band sich dehnen oder wellen kann.
* Wenn die Cassette für längere Zeit nicht verwendet wird, so spulen Sie das Band ab und zu vor oder zurück. Dies soll verhüten, daß Musiksignale auf die benachbarte Wicklung übertragen werden, wenn die Bandwicklungen lange Zeit engen Kontakt haben. Vor- und Rückspulen verhindert ebenfalls Feuchtigkeitsniederschlag.

Über Cassettenbänder

* Wir raten von der Verwendung von C-120 Cassetten (120 Minuten Spielzeit) ab, da das in diesen Cassetten verwendete Band zu dünn ist und sich leicht um Andruckrolle und Tonwelle wickelt.
* Wir raten von der Verwendung von minderwertigen Cassettenbändern ab. Mit einer solchen Cassette sind Sie nicht in der Lage, das beste aus dem Akai HX-A201 herauszuholen.

Almacenamiento

* Guarde siempre el cassette en su caja plástica. Manténgalo en un lugar seco, alejado de la luz directa del sol, fuentes de calor (estufas, etc.) y equipos que generen campos magnéticos (**TV**, sistema de parlantes, etc.)
* Antes de guardar un cassette, asegúrese de que la cinta haya sido bobinada a la velocidad normal (es decir de reproducción o grabación), y no en avance rápido o rebobinado, lo que puede provocar que la cinta se estire o se tuerza.
* Si Ud. no va a usar un cassette por largo tiempo, rebobine o avance rápidamente la cinta una vez cada tanto. Esto es para prevenir que parte de las señales musicales se mezclen con otras señales musicales cuando las superficies de las cintas estén en contacto por largo tiempo. El rebobinado o avance rápido de la cinta también previene la condensación de humedad.

Acerca de los cassettes

* No recomendamos el empleo de cassettes de 120 minutos (C-120). La cinta es demasiado delgada, y se puede torcer o enredar fácilmente alrededor del enrollador o del cabrestante.
* No recomendamos el empleo de cassettes de baja calidad, ya que no obtendría Ud. un pleno provecho del Akai HX-A201.

. . .und pflegen Sie auch Ihr Akai Stereo-Cassettendeck HX-A201 gut

. . . y cuide también de su magnetófono de cassettes estéreo Akai HX-A201

Halten Sie das HX-A201 sauber

Nach längerem Gebrauch bildet sich auf Teilen, die mit dem Band in Berührung kommen (Tonköpfe, Tonwelle, Andruckrolle usw.), eine Schmutzschicht aus Oxidrückständen und anderen Teilchen. Dies kann zu Störungen wie „kein Ton", „komischer Klang aufgrund ungleichmäßigen Bandtransports" usw. führen. Sie sollten deshalb, um immer einwandfreie Ergebnisse zu erzielen, Ihr Akai HX-A201 regelmäßig reinigen.

Entfernen des Cassettenfachdeckels
Drücken Sie die Auswurftaste (**EJECT** ⏏), um den Cassettenhalter zu öffnen. Ziehen Sie den Deckel in Pfeilrichtung ab.

Befestigung des Cassettenfachdeckels:
Richten Sie den Cassettenfachdeckel mit dem Cassettenhalter aus und drücken Sie ihn in der den Pfeilen entgegengesetzten Richtung herunter.

Halten Sie die Tonköpfe entmagnetisiert

Achtung
Schalten Sie das Akai HX-A201 vor dem entmagnetisieren aus.

Nach langem Gebrauch bildet sich im Aufnahme- und Wiedergabetonkopf ein leichter Restmagnetismus, der zu einem Verlust der hohen Frequenzen und erhöhten Verzerrungen führen kann. Sie sollten daher regelmäßig mit dem getrennt erhältlichen Entmagnetisierer AH-15 eine Entmagnetisierung vornehmen. Entmagnetisieren Sie dabei auch den metallischen Teil der Tonwelle.

Reinigen Sie auch das Gehäuse
* Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch.
* Wenn das Gehäuse stark verschmutzt ist, verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel.
* Verwenden Sie für die Reinigung des Gehäuses niemals Alkohol, Farbenverdünner o.ä., da solche Chemikalien die Gehäuseoberfläche angreifen.

Mantenga limpio el Akai HX-A201

Después de un uso prolongado, algunas partes del Akai HX-A201, que están en contacto con la cinta (cabezas, enrollador, eje motor, etc.) se ensucian debido al óxido de la cinta y a otras contaminaciones. Esto puede producir algunos problemas como ausencia de sonido, sonido extraño debido al transporte inestable de la cinta, etc. Por lo tanto, para disfrutar siempre de su buen rendimiento, Ud. debe limpiar periódicamente su Akai HX-A201.

1 **Cómo desmontar la tapa del compartimiento del cassette**
Oprima el botón de expulsión (**EJECT** ⏏) para abrir el compartimiento. Deslice la tapa del compartimiento en la dirección de las flechas.

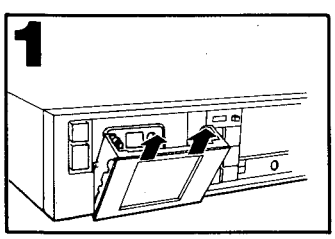
Para volver la tapa a su lugar:
Alinee la tapa con el compartimiento del cassette y empújela hacia abajo en la dirección contraria a la de las flechas.

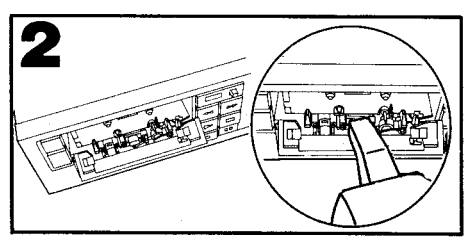
2 **Manteniendo las cabezas desmagnetizadas**

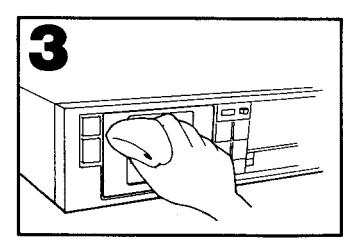
Atención
Apague el Akai HX-A201 antes de la desmagnetización.

Después de largo uso, una ligera magnetización se puede producir en las cabezas de reproducción y grabación. Esto puede causar pérdida en sonido de alta frecuencia y acrecentar la distorción. Por lo tanto, usted debe desmagnetizar las cabezas con el desmagnetizador de cabezas AH-15, accesorio opcional. Desmagnetice también las partes metálicas del eje motor.

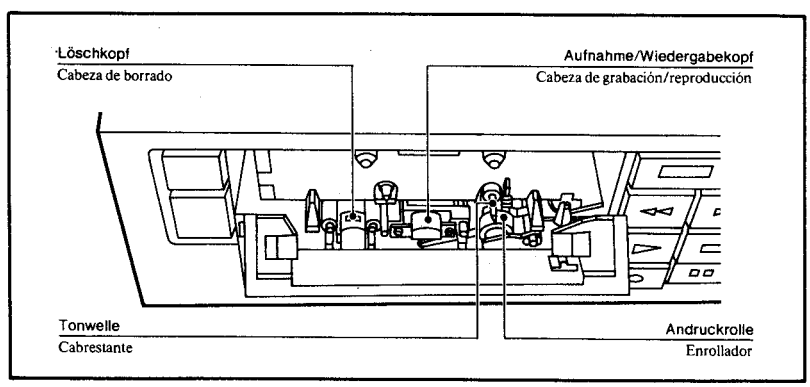
3 **Mantengamos también limpio el gabinete**
* Limpie el gabinete con un paño suave y seco.
* Si el gabinete está muy sucio, límpielo con un detergente diluído.
* Nunca use alcohol, disolvente de pinturas, etc., para limpiar el gabinete. Estos dañarían el acabado.







Reinigen der Tonköpfe und des Bandtransportmechanismus
Verwenden Sie das getrennt erhältliche Reinigungsset CK-300 oder eine Reinigungscassette.
* Verwenden Sie nur speziell für Tonbandgeräte vorgesehene Reinigungsflüssigkeit. Führen Sie vor wichtigen Aufnahmen oder Wiedergaben eine Reinigung durch.



Cómo limpiar las cabezas y el mecanismo de transporte de la cinta.
Use el juego de limpieza CK-300, accesorio opcional, o una cinta limpiadora.
* Use un líquido limpiador exclusivo para magnetófonos de cassette. Limpie el Akai HX-A201 antes de efectuar grabaciones o reproducciones importantes.

Eine Störung? Überprüfen Sie zuerst
¿Problemas? Confirmemos

Das Akai HX-A201 läßt sich nicht einschalten

El Akai HX-A201 no se enciende

- Sehen Sie nach, ob das Netzkabel gut an die Steckdose oder den Wechselstromausgang des Verstärkers angeschlossen ist.
- Confirme si el cable de alimentación está enchufado seguramente al tomacorriente doméstico o a la salida de **AC** del amplificador.

Keine Aufnahme möglich

No graba

- Sehen Sie nach, ob die Aufnahmeschutzlaschen herausgebrochen sind.
  Falls Sie herausgebrochen sind, so decken Sie die Aussparungen mit einem Stück Klebeband ab.
- Haben Sie nach Drücken der Aufnahmetaste (**REC** ●) die Pausetaste (**PAUSE** ▮▮) gedrückt?
- Asegúrese de que las lengüetas de prevención del cassette no estén rotas. Si lo están, cubra los orificios con cinta adhesiva.
- ¿Oprimió Ud. el botón de pausa (**PAUSE** ▮▮) nuevamente después de oprimir el botón de grabación (**REC** ●)?

Verzerrte Aufnahme oder Wiedergabe

Grabación o reproducción distorsionada.

- Achten Sie darauf, daß die Tonköpfe sauber und entmagnetisiert sind.
  Mit verschmutzten oder magnetisierten Tonköpfen ist keine einwandfreie Aufnahme oder Wiedergabe möglich.
- Haben Sie die Aufnahme-Eingangspegel richtig eingestellt?
  Falsche Einstellung der Aufnahme-Eingangspegel verursacht Verzerrungen.
- Asegúrese de que las cabezas estén limpias y desmagnetizadas.
  Ud. no podrá obtener una grabación o reproducción clara con cabezas sucias o magnetizadas.
- Ha Ud. ajustado correctamente los niveles de entrada de grabación?
  Un ajuste incorrecto de los niveles de entrada de grabación puede producir distorsión.

Ungleichmäßiger Bandtransport

Transporte inestable de la cinta

- Achten Sie darauf, daß Andruckrolle und Tonwelle sauber sind.
- Der Bandtransport kann nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenn diese Teile verschmutzt sind.
- Asegúrese de que el enrollador y el eje motor estén limpios.
- La cinta no será transportada correctamente si estas partes están sucias.

Der Lautstärkepegel des bespielten Cassettenbands ist entweder zu hoch oder zu nieder

El volúmen de la cinta grabada resultó muy alto o muy bajo

- War der Bandsortenwähler (**TAPE SELECTOR**) bei der Aufnahme richtig eingestellt?
- ¿Ajustó Ud. propiamente el selector de cinta (**TAPE SELECTOR**) antes de la grabación?

Sollte sich ein Problem nicht beseitigen lassen, so notieren Sie Modell- und Seriennummer des Geräts sowie alle die Garantielage betreffenden Daten, geben Sie eine genaue Beschreibung der bestehenden Störung, und nehmen Sie Verbindung mit einer autorisierten Akai-Kundendienststelle oder direkt mit der Kundendienstabteilung (Service Department) der Akai Electric Company, Tokyo, Japan, auf.

Si un problema persiste, escriba el modelo, número de serie y todos los datos pertinentes con relación a la garantía, así como también una descripción del problema existente, y contacte su servicio autorizado Akai más cercano o el departamento de servicio (Service Department) de Akai Electric Company, Tokio, Japón.

Technische Daten

Spursystem ..... 4-Spur, 2-Kanal, Stereo
Tonband ..... Phillips-Cassette

Tonköpfe ..... HD-Tonkopf für Aufnahme und Wiedergabe ×1
Löschkopf ×1
Motor ..... Elektronisch gesteuerter Gleichstrommotor ×1
Gleichlaufschwankungen .. 0,05% WRMS (JIS),0.12%(DIN 45 500)

Frequenzgang
(bei —20 VU) ..... Normal 30 Hz bis 15 000 Hz ±3 dB
CrO_2 30 Hz bis 16 000 Hz ±3 dB
Reineisen 30 Hz bis 17 000 Hz ±3 dB
Fremdspannungsabstand .. 56 dB (Reineisen)
Mit Dolby NR B: Verbessert um bis zu 5 dB bei 1 kHz, 10 dB über 5 kHz
Mit Dolby NR C: Verbessert um bis zu 15 dB bei 500 Hz, 20 dB von 1 kHz bis 10 kHz
Klirrfaktor ..... Geringer als 0,7%
Eingangsempfindlichkeit/
Impedanz ..... MIC 0,25 mV/5 kOhm (erforderliche Mikrofonimpedanz: 600 Ohm)
LINE 70 mV/47 kOhm
DIN 2 mV/10 kohms (HX-A201-G)
Ausgangsempfindlichkeit/
Impedanz ..... LINE 380 mV/2.2 kohms
DIN 380 mV/2.2 kohms (HX-A201-G)
Kopfhörer 0.3 mW/8 ohms
Stromversorgung ..... 120 V, 60 Hz für USA und Kanada
220 V, 50 Hz für Europa außer GB
240 V, 50 Hz für GB und Australien
110/120/220/240 V, 50/60 Hz verstellbar für andere Länder
Abmessungen ..... 440(B) ×110(H) ×255(T) mm
Gewicht ..... 3,2 kg

STANDARDZUBEHÖR
Verbindungskabel ..... 1 Satz

* Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Bezugsbänder

Normal Position (NORMAL)	MAXELL	UD*
Chrom Position (CrO_2)	TDK	SA*
Reineisen Position (METAL)	TDK	MA*

* C-60 Cassetten mit diesem Zeichen sind die Bezugsbänder.

Especificaciones

Sistema de pistas ..... 4 pistas, 2 canales estéreo
Cinta ..... Cassette tipo Phillips

Cabezas ..... Cabeza de alta densidad para grabación y reproducción ×1
Cabeza de borrado ×1
Motor ..... Motor de CC con control electrónico de velocidad ×1
Lloro y tremolación ..... 0,05% (valor eficaz JIS), 0.12% (DIN45 500)

Respuesta de frecuencia
(a —20 UV) ..... Normal 30 Hz a 15.000 Hz ±3 dB
CrO_2 30 Hz a 16.000 Hz ±3 dB
Metal 30 Hz a 17.000 Hz ±3 dB
S/R ..... 56 dB (metal)
Dolby tipo B activado: mejora hasta 5 dB a 1 kHz, 10 dB a más de 5 kHz
Dolby tipo C activado: mejora hasta 15 dB a 500 Hz, 20 dB a 1—10 kHz
Distorsión armónica ..... Menor que 0,7%
Sensibilidad/
impedancia de entrada ..... MIC 0,25 mV/5 Kohmios (impedancia de micrófono requerida: 600 ohmios)
LINE 70 mV/47 Kohmios
DIN 2 mV/10 kohmios (HX-A201-G)
Sensibilidad/
impedancia de salida ..... LINE 380 mV/2.2 kohmios
DIN 380 mV/2.2 kohmios (HX-A201-G)
Audífonos0.3 mW/8 ohmios
Requerimientos de entergía ..... 120 V, 60 Hz para Estados Unidos y Canadá
220 V, 50 Hz para Europa, excepto el Reino Unido
240 V, 50 Hz para el Reino Unido y Australia
110/120/220/240 V, 50/60 Hz, convertible, para otros países
Dimensiones ..... 440(an) ×110(al) ×255(pr) mm
Peso ..... 3,2 kg

ACCESORIO ESTANDAR
Cordones conectores ..... 1 juego

* Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

Cassettes de referencia estándar

Posición Normal (NORMAL)	MAXELL	UD*
Posición de cromo (CrO_2)	TDK	SA*
Posición de Metal (METAL)	TDK	MA*

* Los cassettes C-60 con esta marca son cassettes de referencia estándar.